

LE JOURNAL

de Saint-Germain



Bimensuel • numéro 530 • vendredi 20 juin 2008
La Ville sur l'internet : www.saintgermainenlaye.fr

assurt@s
CONSEIL EN ASSURANCE ET CRÉDIT

REGROUPEZ VOS CRÉDITS**

RÉDUCTION DE VOS MENSUALITÉS JUSQU'À **-60%**

Venez nous voir pour en parler!

Nous contacter :
ASSURTIS SAINT GERMAIN-EN-LAYE
155 rue du Président Roosevelt
78100 SAINT GERMAIN EN LAYE
TEL. 01 30 04 19 88
stgermain@assurtis.fr
Du lundi au vendredi : 9h-19h / Samedi : 10h-13h

** La baisse de mensualité doit s'apprécier par rapport à la durée restant à courir sur les prêts objets du regroupement de crédits
*** Voir conditions en agence

Fête de la musique La fièvre du samedi soir !

Découvrez de nouveaux talents sur la place du Marché-Neuf et dans les rues de Saint-Germain à l'occasion de la Fête de la musique, le samedi 21 juin.

» Page 20

Hockey-sur-gazon Les deux font la paire

Pour la deuxième fois de son histoire, le club saint-germanoïse remporte les championnats de France chez les femmes et les hommes.

» Page 12

Conseil municipal La métamorphose de la place de Mareil

Après une longue concertation, le réaménagement de la place de Mareil débutera à l'automne, après la réfection de la rue Bonnenfant.

» Page 6

Démocratie locale

**J'♥
mon
Quartier**

Pour être acteur dans la cité, inscrivez-vous au conseil de votre quartier.

» Page 10

Sur le marché Les fruits et les légumes en vedette

Les jeunes saint-germanoïses adoptent la "fraich'attitude" en découvrant les bienfaits des fruits et des légumes.

» Page 7

Sécurité Signalez vos vacances

Ne partez pas cet été sans vous inscrire à l'opération *Tranquillité Vacances*. Un bulletin est inséré dans ce numéro.

» Page 9

DU 27 JUIN AU 17 AOÛT

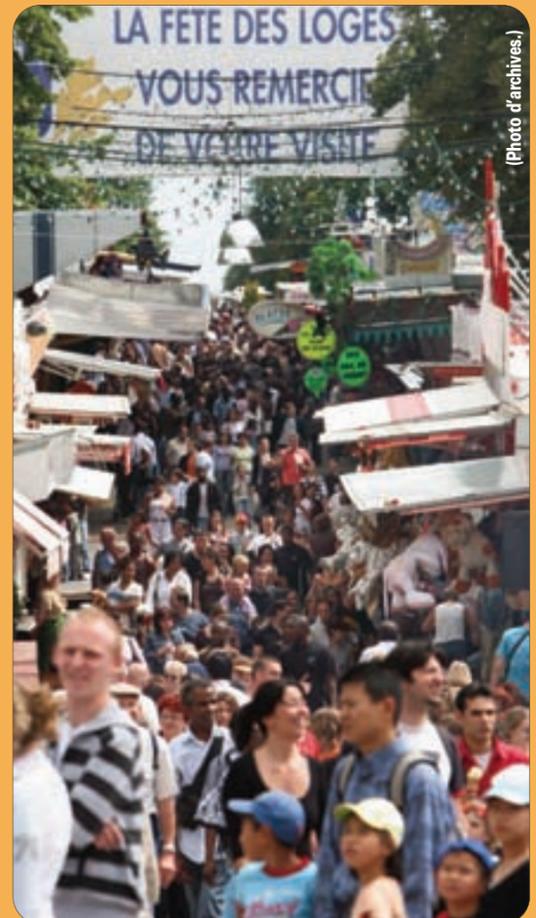
C'est la fête !

La Fête des Loges et son cortège d'attractions pour toute la famille vous attendent à Saint-Germain du 27 juin au 17 août.

» Pages 4 et 5



(Photo d'archives.)



(Photo d'archives.)



(Photo d'archives.)

Sommaire

N°530 - 20 juin 2008

- 2 ► Saint-Germain à la Une.** Un nouveau centre hospitalier ultramoderne à l'horizon 2014 à Chambourcy.
- 3 ► Actualité.** Agenda. Édito.
- 4-5 ► Actualité.** 52 jours de fête et de solidarité avec la Fête des Loges.
- 6 ► Actualité.** Au conseil municipal : le réaménagement de la place de Mareil débutera cet automne.
- 7 ► Actualité.** Les fruits et les légumes en vedette avec la "fraich'attitude".
- 8 ► Actualité.**
- 9 ► Actualité.** Ne partez pas en vacances sans vous inscrire à l'opération *Tranquillité Vacances*.
- 10 ► À la Une.** Pour être acteur dans la cité, inscrivez-vous au conseil de votre quartier.
- 11 ► Culture.**
- 12 ► Sports.** Le Saint-Germain Hockey Club remporte les championnats de France hommes et femmes pour la deuxième fois de son histoire.
- 13 ► Sports - PSG.** L'escrimeur Corentin Castanié champion de France de fleuret.
- 14 - 15 ► Economie.** Découvrez quatre nouveaux commerces récemment installés à Saint-Germain.
- 16 ► Vie locale - Livres opinions.**
- 17 ► Jeunes.**
- 18 ► Carnet.**
- 19 ► Courrier des lecteurs.**
- 20 ► Actualité.** Fête de la musique : la fièvre du samedi soir !

▲ L'animation et le dynamisme de Saint-Germain-en-Laye ▲ Une place du Marché-Neuf encore plus forte
 ▲ Un nouveau centre hospitalier ultramoderne à Chambourcy ▲ Conjuguer les compétences grâce à l'intercommunalité ▲ Les prix de l'immobilier ▲ Hugues Eliard ressuscite sa barge du débarquement.

“Assises place du Marché-Neuf, trois lycéennes révisent”, constate **Le Nouvel Observateur**. “Plus loin, un gamin s'émerveille des jeux d'eau de la fontaine sous l'œil vigilant de sa mère. Un après-midi classique dans la sous-préfecture des Yvelines. Demain matin pourtant, cette place piétonne perdra son calme avec l'agitation du marché, comme tous les mardis, vendredis et dimanches matins... Les mercredis et samedis, les étals s'installent dans le quartier Péreire. Saint-Germain est une ville dynamique. Il y a toujours une animation, que ce soit le marché ou autre”, se réjouit Luz-Marina, commerçante. Avec un théâtre, des concerts, une bibliothèque multimédia, 260 associations et 850 commerces. “Vivante et familiale, cette ville a un côté province”, apprécie Mélanie, 30 ans.”

“C'est un village, on se connaît, on se salue et surtout, on peut laisser ses enfants aller seuls au cinéma sans inquiétude”, analyse Elsa Krouleff, de l'Agence Royale. D'autant qu'une dizaine de caméras mobiles surveillent les rues... La proximité de Paris, la qualité de vie et la réputation des écoles rassurent les mamans”.

La revue **Sites commerciaux** souligne que “la place du Marché-Neuf de Saint-Germain-en-Laye, à l'ouest de Paris, améliore son ambiance. Ses célèbres arcades vont accueillir un Café de l'industrie tout neuf, sur 200m², et le coin droit va être doté d'une grande et chic brasserie de plus de 300m² tournant dans la rue de Poissy”.

“L'opération menée par la Sogofi qui a racheté les deux immeubles pour les réhabiliter, devrait être achevée avant la fin de l'année. Des deux autres commerces situés dans le périmètre acquis par l'investisseur, seule la pizzeria donnant sur la rue de Poissy en profite pour se refaire une beauté; Vidéo Futur, n'en ayant aucunement besoin”.

Le **Parisien** indique que “les deux hôpitaux de Poissy et de



Pari osé et remporté par la municipalité, la métamorphose de la place du Marché-Neuf est unanimement saluée un peu plus d'un an après son inauguration.

Saint-Germain seront remplacés par un nouveau centre hospitalier ultramoderne qui sera implanté à Chambourcy”.

“Le futur équipement de quatre niveaux sera construit en bordure de l'auto-route sur d'anciens terrains agricoles non loin du centre commercial de Chambourcy”.

“Les maires de Poissy et de Saint-Germain ont obtenu des assurances pour conserver certains services sur les sites actuels (...)”.

“Estimé à 450 millions d'euros, le projet doit être validé par le conseil d'administration du centre hospitalier intercommunal prévu le 24 juin prochain. Si les membres donnent leur feu vert (...), les travaux pourraient alors être entrepris en 2011-2012 pour une livraison prévue à l'horizon 2014”.

• Sur le papier, les élus de Saint-Germain et de Poissy sont adversaires puisqu'ils ne sont pas de la même tendance politique. Pourtant les deux maires n'écartent pas la possibilité de s'unir. Emmanuel Lamy (UMP), pour la cité royale, et le Pisciacais Frédéric Bernard (PS) ont abordé l'idée de se regrouper

dans une intercommunalité dans le but de conjuguer leurs compétences”.

Numéro spécial consacré à l'immobilier, **Le Figaro magazine** du 5 avril publie l'évolution des prix des appartements anciens pour le département des Yvelines. Avec 4 910 € / m², Saint-Germain prend la tête du classement yvelinois. À la fin de l'année 2007, les prix avaient évolué à la hausse de + 5,8 %. La ville ne détient pas le record de hausse, puisque d'après magazine, le quintette des hausses classe en tête Croissy-sur-Seine (+10,8 %), suivie de Maisons-Lafitte (9,7 %), Achères (8,8 %), Vélizy-Villacoublay (8,7%) et Guyancourt (8,5 %).

Pour les maisons anciennes, Saint-Germain occupe la deuxième place derrière Versailles. Il faut débours 922 880 € dans le chef-lieu de département et 740 000 € dans notre chef-lieu d'arrondissement pour acheter une maison ancienne. Dans les Yvelines, c'est Saint-Germain qui décroche la plus forte hausse sur un an, avec + 34,5 % ! Dans le classement des villes de grande couronne (Seine-et-Marne, Yvelines, Essonne, Val d'Oise), les deux villes arrivent en tête des tarifs dans la catégorie des maisons anciennes.

“Onze ans d'un travail insensé viennent de prendre forme il y a quelques jours pour Hugues Eliard”, indique **Le Courrier des Yvelines**. “Découvrant en Bretagne en décembre 1997 un Higgins-Boat, une de ces barges qui contribua au débarquement des alliés sur les plages de Normandie en 1944, ce Saint-Germainois avait décidé de le renflouer et de le restaurer. C'est le 21 mai dernier, près de Rouen que s'est déroulée cette renaissance”.

“Nous avons reçu l'hélice quatre

jours auparavant. J'étais un peu inquiet ; on n'est jamais à l'abri d'une avarie. Mais tout s'est passé formidablement”.

“Au début et encore récemment, peu de gens croyaient en mon projet”, rappelle ce fils de marin. “Je remercie très chaleureusement tous les Saint-Germainois qui par leur soutien ont permis cet immense succès”.

“Mais cette épopée n'est pas finie. La barge d'Hugues Eliard ouvrira la Grande parade de l'Armada de Rouen le 14 juillet prochain devant des milliers de spectateurs”.

“Son rêve le plus fou ? “Réaliser avec d'autres passionnés, notamment des propriétaires de véhicules amphibies de la Seconde Guerre Mondiale, une grande reconstitution qui nous amènerait à descendre le Mississippi jusqu'à la Nouvelle-Orléans pour rejoindre les ateliers Higgins qui ont vu naître ces bateaux”.

• L'hebdomadaire revient par ailleurs sur la performance de “quatorze élèves de l'atelier théâtre du lycée Jean-Baptiste Poquelin qui ont célébré, mercredi 28 mai la mémoire de l'artiste plus connu sous le nom de Molière au cours d'un spectacle intitulé *Si Molière m'était conté*”.

“Les comédiens ont interprété pendant une heure trente des extraits de pièces plus ou moins célèbres de Molière qui était venu en son temps présenter plusieurs de ses œuvres dans la cité royale. “C'est fabuleux

de les voir s'épanouir ainsi, se débarrasser de leurs inhibitions et se révéler à eux-mêmes”, a commenté Marie-Claude Puigdemont, le proviseur du lycée Jean-Baptiste Poquelin”.

“Les élèves ont assidûment tous répété depuis l'automne. Aymeric de Nadaillac s'est chargé de la mise en scène. D'anciens lycéens ont également participé au spectacle sous l'œil attentif de Nicole Hornebeck et Guilaine Moyal, deux professeurs qui les ont aidés dans leur entreprise”.



Quelque 20 000 barges identiques à celle d'Hugues Eliard, qui navigue à nouveau depuis le 21 mai, ont été fabriquées par les usines de la Nouvelle-Orléans pendant la Seconde-Guerre Mondiale.

LE JOURNAL de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél.: 01 30 87 20 74
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Photographies
Jacques Paray

Publicité
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 29 750 exemplaires
ISSN: 0293-8278



La fête de la lavande, au nord de la forêt, se déroulera le 29 juin.

Sur l'agenda saint-germanois...

▲ Samedi 21 juin

- De 15 h à 18 h, à la librairie l'Univers du livre (rue de Poissy), Blandine Antoine et Élodie Renaud dédicacent leur ouvrage *Le Tour du monde des énergies* (éditions JC Lattès).
- Fête de la musique.

▲ Dimanche 22 juin

- Opération "Pique-nique" au musée départemental Maurice Denis - Le Prieuré.
- De 15 h 30 à 16 h 30, au kiosque de la Terrasse (Domaine national), concert de l'harmonie de Maisons-Laffitte, à l'invitation de la Ville. Ouvert à tous.

▲ Lundi 23 juin

- À 18 h, à l'Hôtel de Ville, remise des prix du concours scolaire d'histoire locale Claude Petit.
- À la salle municipale Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), début du festival des "Z'artistes".

▲ Vendredi 27 juin

- À 17 h, ouverture de la Fête des Loges.

▲ Dimanche 29 juin

- Sur le site Seine-Aval du Syndicat interdépartemental d'assainissement de l'agglomération parisienne, au nord de la forêt, Fête de la lavande.
- De 15 h 30 à 16 h 30, au kiosque de la Terrasse (Domaine national), concert de l'orchestre bavarois des Sapeurs-Pompiers des Yvelines, à l'invitation de la Ville. Ouvert à tous.

▲ Vendredi 4 juillet

- Parution du *Journal de Saint-Germain*.
- À 20 h, *Debussy estival*, au musée municipal Claude Debussy (38, rue Au Pain).
- Contact : 01 34 51 05 12.

▲ Samedi 5 juillet

- Super-soldes d'été. Toute la journée, les commerçants pour-

ront installer des étalages devant leur boutique. Aucune rue ne sera interdite à la circulation.

- À 16 h, *Debussy estival*, au musée municipal Claude Debussy (38, rue Au Pain).

▲ Dimanche 6 juillet

- Super-soldes d'été. Jusqu'à 13 h, les commerçants pourront installer des étalages devant leur boutique. Aucune rue ne sera interdite à la circulation.
- De 15 h 30 à 16 h 30, au kiosque

de la Terrasse (Domaine national), concert de la *Société musicale* de Saint-Rémy-les-Chevreuses, à l'invitation de la Ville. Ouvert à tous.

- À 16 h, *Debussy estival*, au musée municipal Claude Debussy (38, rue Au Pain).

▲ Jeudi 10 juillet

- À 21 h, à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), réunion du conseil municipal. Les débats sont publics et ouverts à tous.



Dimanche à 15 h 30 : rendez-vous au kiosque, dans le parc du château.

Dernières fêtes dans les écoles

- **Vendredi 20 juin** : école élémentaire et maternelle André-Bonnenfant, à partir de 18 h ; école maternelle Bois-Joli, à partir de 18 h ; école élémentaire Jean-Moulin, de 18 h à 21 h ; école Alsace, de 18 h à 21 h 30.
- **Samedi 21 juin** : école maternelle Giraud-Teulon, à partir de 11 h.
- **Mardi 24 juin** : chorale à 20 h à l'école élémentaire Ampère.
- **Jedi 26 juin** : chorale en soirée à l'école du Viaduc.
- **Vendredi 27 juin** : école des Sources à partir de 18 h ; école élémentaire Bonnenfant avec concert dans la cour de l'école ; école élémentaire du Viaduc, à partir de 17 h ; école des Écuyers de 18 h à 22 h.

ÉDITORIAL

Accepter la critique

par Emmanuel Lamy



La lecture de quelques bulletins municipaux de villes françaises est édifiante : partout les oppositions adressent aux équipes municipales nouvellement élues les mêmes reproches d'être trop ceci ou pas assez cela, et se proposent de faire beaucoup mieux, beaucoup plus vite et pour beaucoup moins cher, cela va sans dire !

Même excessive une critique peut rester pertinente si elle se fonde sur des faits vérifiés et des arguments solides et si elle débouche sur des propositions alternatives ; on parle alors de critique constructive. Que constatons-nous à Saint-Germain-en-Laye trois mois après le scrutin municipal ?

Mauvaise perdante, la dissidence de droite a déposé un recours contre notre élection, qu'elle vient d'ailleurs de retirer discrètement.

Dans ses interventions, elle

n'a su s'affranchir ni de la querelle ni de la surenchère, donnant de notre ville une image proche de la caricature.

Quant à la gauche, elle n'arrive pas à concilier son approche idéologique des problèmes de notre ville avec les réalités du terrain, par manque de pragmatisme.

Les oppositions, elles aussi, doivent accepter la critique, si nous voulons faire avancer ensemble la démocratie !

"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11 h à 12 h.

Les prochains rendez-vous se dérouleront le **vendredi 20 juin** et le **vendredi 4 juillet 2008**.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au **01 30 87 20 10**.

356^e édition de la Fête des Loges, du 27 juin au 17 août

52 jours de fête et de solidarité

Rendez-vous incontournable de tous les amoureux des fêtes foraines, la Fête des Loges débutera le **vendredi 27 juin, à 18 h**, par une soirée spéciale organisée au profit de la scolarisation des petites filles défavorisées qui est l'objectif de *La Rose Marie Claire* (un projet lancé en 2006 par le magazine féminin du même nom).

Baptisée *La Rose Marie Claire aux premières loges*, l'opération financera trois associations (*Care, Toutes à l'école, le Rotary*) qui interviennent en France, au Cambodge et au Bénin pour apporter du réconfort, de la chaleur et de l'espoir à des petites filles malheureuses et pour leur permettre de retrouver le chemin de l'école.

Pour participer à cette soirée exceptionnelle et pour que l'école devienne partout dans le monde un droit respecté et non un privilège, il vous suffira de retirer un billet (au tarif de 15 euros) *La Rose Marie-Claire* dans les points de vente habituels (lire par ailleurs).

Le 27 juin, à partir de 18h, vous l'échangerez à l'entrée principale de la Fête, au chalet d'accueil contre une carte d'accès à 15 tours de manèges et un bracelet.

La totalité des entrées sera reversée à **16 h, le 28 juin**, jour de l'inauguration de la Fête, à *La Rose Marie Claire* en présence (sous réserve) des cinq marraines de charme de l'édition 2008 de la Fête des Loges (Mélissa Theuriau-Debbouze, Laurence Ferrari,

Elise Lucet, Claire Chazal, Marie Drucker). Avec l'ensemble des patrons forains et des membres du comité d'organisation de la Fête des Loges, qui est présidée par Josiane Vancraeynest, toutes ces vedettes du petit écran soutiennent l'opération *La Rose Marie Claire* comme elles ont bien voulu l'expliquer :

Claire Chazal : *"Le XX^e siècle n'aurait jamais été ce qu'il a été en Occident sans l'émancipation des femmes, et c'est le grand enjeu du XXI^e siècle dans les pays émergents"*.

"Mais il n'y a pas d'émancipation sans instruction, c'est pourquoi je soutiens La Rose Marie Claire et que je suis la marraine de Toutes à l'école".

Elise Lucet : *"Ma grand-mère n'a pas eu beaucoup d'instruction mais elle a tout fait pour que sa fille devienne directrice d'école"*.

"À mon tour de m'engager pour que ces petites filles du bout du monde puissent aller à l'école, en attendant que cela ne devienne un droit inaliénable".

Marie Drucker : *"L'école, c'est la liberté. Les petites filles qui en sont privées sont condamnées. C'est pourquoi il faut les aider, leur donner la possibilité d'étudier pour avoir le choix de leur métier"*.

Laurence Ferrari : *"Le droit à l'éducation est l'un des droits fondamentaux de l'enfant"*.



"Un peu de vous, c'est beaucoup pour elles", rappellent les marraines de la Fête des Loges 2008 qui sont associées cette année à l'opération *La Rose Marie Claire* en faveur de la scolarisation des petites filles.

"Dans de nombreux pays du monde, il est bafoué. C'est pour cela qu'il est important de nous mobiliser pour que les enfants et notamment les petites filles puissent aller à l'école".

"Pour leur donner une chance de sortir de la spirale de la pau-

vreté et leur donner les clés du savoir, leur permettre de devenir un jour médecins, avocats, ou institutrices".

"La Rose Marie Claire aide matériellement à construire leur avenir".

"Aidez-nous".

Mélissa Theuriau : *"Parce qu'elles sont filles, le droit à l'éducation leur est d'emblée refusé. Lutte avec nous pour que l'accès à l'école devienne un droit respecté et non un privilège. L'instruction reste la seule arme de destruction massive contre la pauvreté"*.

La sécurité au cœur de la Fête

Pour garantir la réussite de la Fête, la sécurité doit être parfaitement assurée. La nouvelle réglementation mise en place par le ministère de l'Intérieur s'appliquera pour la première fois.

Une fois le montage des manèges terminé, une commission de sécurité procédera à un contrôle documentaire pour chaque attraction et effectuera une visite sur place. Présidée par Rollon Mouchel-Blaisot, cette commission compte parmi ses membres Jean-Pierre Druon, le nouveau Commissaire Général de la Fête des Loges, des représentants de la Sous-préfecture, de la Ville de Saint-Germain, de la Direction générale de la concurrence, de la consommation et de la répression des fraudes, du Service départemental d'incendie et de secours et de la Sécurité civile. Si un forain ne présente pas toutes les garanties nécessaires, il lui sera interdit d'exploiter son attraction.

Un stationnement plus sûr et gratuit

Par mesure de sécurité, le stationnement en bordure de la RN 184 à proximité de l'entrée principale de la Fête sera interdit compte tenu de sa dangerosité. Les automobilistes seront invités à se diriger vers les parkings ouverts de part et d'autre de l'avenue des Loges où le stationnement sera désormais gratuit.

Par ailleurs, un service de premiers secours, la Croix-Rouge, le Samu et un service d'ordre permanent seront présents sur place.

Les informations pratiques

► Accès : en voiture, via l'A 13 (sortie Saint-Germain-en-Laye), ou en transports en commun, via le RER A1.

Prendre ensuite la navette Véolia Transport (2 €) qui est en service, toutes les demi-heures, les vendredis (de 11 h 50 à 14 h 05 et de 19 h 25 à 23 h), samedis, dimanches et jours fériés (de 11 h 20 à 0 h 30) ou le petit train (départ des navettes toutes les demi-heures, de 14 h à 23 h 45, tous les jours, rue de la Surintendance, à côté du château. Tarif : 2 €. Gratuit pour les enfants (jusqu'à 3 ans).

► Entrée : elle est gratuite et s'effectue par la RN 184 ou par la route d'Achères (RN 308). Attention : le CV O10 qui permet d'aller de Saint-Germain à Achères depuis l'avenue des Loges (D 284) est fermé depuis le 13 juin. Il le restera pendant toute la durée de la Fête.

► Parking gratuit : trois parkings surveillés par des maîtres-chiens sont ouverts de 12 h à 2 h du matin de part et d'autre de l'avenue des Loges et route d'Achères.

► Horaires : la Fête des Loges est ouverte tous les jours sans interruption de 14 h à 1 h 30 du matin, et jusqu'à 2 h 30 les vendredis, samedis et veilles de jours fériés. Les restaurants sont ouverts à partir de 12 h 30.

► Informations : au chalet d'accueil (ouvert 7 jours sur 7 de 14 h à 22 h), situé à l'entrée de la fête, avenue des Loges, répondront à vos questions.

► Pass : les cent soixante forains proposent un Pass non nominatif de vingt-six bons au tarif de 25 €. Le Pass n'est pas vendu sur place.

Pour vous le procurer, vous pouvez :

- envoyer un chèque (à l'or-

dre du Comité de la Fête des Loges) à l'adresse : Fête des Loges / Pass Fête des Loges - BP 225 - 75 624 Paris Cedex 13 (joindre une enveloppe timbrée à votre adresse) ;

- téléphoner, tous les jours de 11 h à 17 h 30, au 06 19 79 88 31 ;

- vous rendre chez les revendeurs au prix de 27,5 € (Fnac - Carrefour - Virgin Mégastore - E-Leclerc - Auchan - Géant Casino - Super/Hyper U - Le Bon Marché - Cultura - Cora). Points de vente du Pass à Saint-Germain : Madison, 14, rue de La Salle, et à l'Office municipal de Tourisme, 38, rue au Pain ;

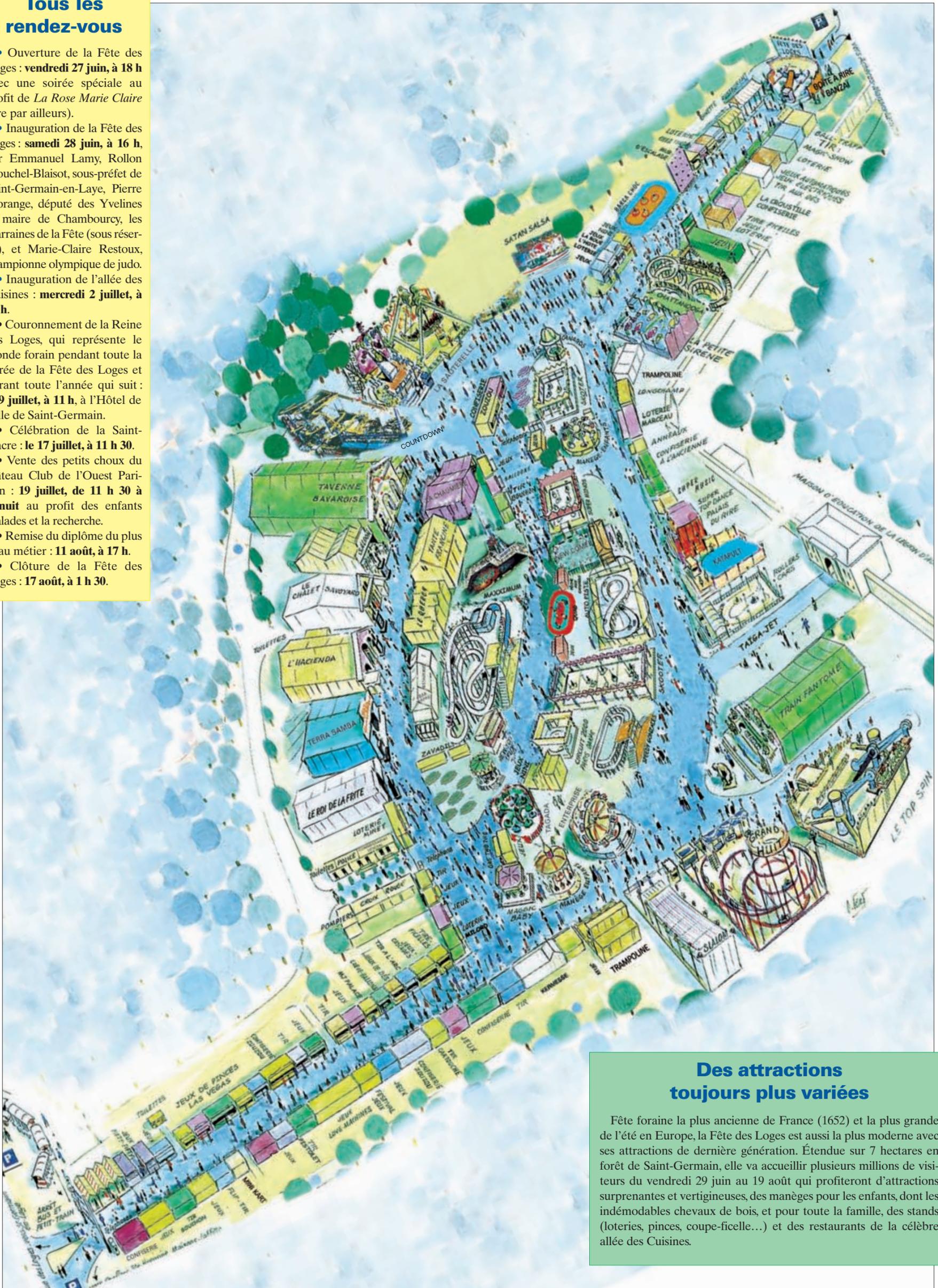
Informations générales au 0 826 30 32 32 (0,15 € / minute).

Web : www.fetedesloges.net

► Point Argent : 4 distributeurs de billets sont installés à l'entrée de la Fête et près du commissariat général.

Tous les rendez-vous

- Ouverture de la Fête des Loges : **vendredi 27 juin, à 18 h** avec une soirée spéciale au profit de *La Rose Marie Claire* (lire par ailleurs).
- Inauguration de la Fête des Loges : **samedi 28 juin, à 16 h**, par Emmanuel Lamy, Rollon Mouchel-Blaisot, sous-préfet de Saint-Germain-en-Laye, Pierre Morange, député des Yvelines et maire de Chambourcy, les marraines de la Fête (sous réserve), et Marie-Claire Restoux, championne olympique de judo.
- Inauguration de l'allée des Cuisines : **mercredi 2 juillet, à 17 h**.
- Couronnement de la Reine des Loges, qui représente le monde forain pendant toute la durée de la Fête des Loges et durant toute l'année qui suit : **le 9 juillet, à 11 h**, à l'Hôtel de Ville de Saint-Germain.
- Célébration de la Saint-Fiacre : **le 17 juillet, à 11 h 30**.
- Vente des petits choux du Gâteau Club de l'Ouest Parisien : **19 juillet, de 11 h 30 à minuit** au profit des enfants malades et la recherche.
- Remise du diplôme du plus beau métier : **11 août, à 17 h**.
- Clôture de la Fête des Loges : **17 août, à 1 h 30**.



Des attractions toujours plus variées

Fête foraine la plus ancienne de France (1652) et la plus grande de l'été en Europe, la Fête des Loges est aussi la plus moderne avec ses attractions de dernière génération. Étendue sur 7 hectares en forêt de Saint-Germain, elle va accueillir plusieurs millions de visiteurs du vendredi 29 juin au 19 août qui profiteront d'attractions surprenantes et vertigineuses, des manèges pour les enfants, dont les indémodables chevaux de bois, et pour toute la famille, des stands (loteries, pinces, coupe-ficelle...) et des restaurants de la célèbre allée des Cuisines.

Conseil municipal du 5 juin

Place de Mareil: début des travaux à l'automne



Pour renforcer la sécurité des piétons, le passage protégé de la rue Voltaire sera positionné dans l'axe du trottoir de la rue André-Bonnenfant.

« **S**ombre et indigne du centre-ville voisin » : pour décrire la place Mareil, Mary-Claude Boutin, maire-adjointe chargée du Développement durable et de l'Aménagement, n'a pas mâché ses mots lors de la séance du conseil municipal du jeudi 5 juin.

Après plusieurs tentatives dans les années 90, un premier projet d'aménagement a été lancé par la municipalité il y a trois ans. Il va se concrétiser à l'automne prochain avec le début des travaux, après que le conseil municipal a approuvé à l'unanimité des modifications du programme initial (environ 150 000 euros). Il faut rappeler que ces améliorations sont le fruit des recommandations de l'architecte des Bâtiments de France, puisque la place de Mareil se trouve en Secteur sauvegardé. Elles sont aussi le résultat d'une concertation longue et approfondie entre les habitants réunis au sein du Conseil de quartier Bergette-Debussy, la commission *Circulation et Prévention* et les services municipaux. Enfin, elles concilient plusieurs objectifs que sont la valorisation paysagère et environnementale de la place, sa dynamisation commerciale et l'amélioration des condi-

tions de circulation.

Une ouverture paysagère

Dans sa partie haute, la place sera recouverte de pavés de couleurs différentes posés de façon aléatoire (et non plus en spirale) qui pourront éventuellement accueillir les terrasses des restaurants présents, comme c'est déjà le cas place Saint-Pierre à quelques centaines de mètres de là, afin de lui apporter une dynamique commerciale. Un chemin piétonnier et un jardin seront aménagés dans la partie basse de la place.

Par ailleurs, l'essence des arbres a été modifiée et ce sont finale-

ment des poiriers à fleurs qui vont remplacer les actuels tilleuls qui ne sont pas dans un état phytosanitaire satisfaisant et obscurcissent l'endroit. Un passage piétonnier pavé sera créé aux abords de la place du côté de la résidence Voltaire. Quant au passage piétonnier de la rue Voltaire, qui devait être déplacé, il sera finalement laissé dans l'axe du trottoir de la rue André-Bonnenfant. Comme l'a annoncé Emmanuel Lamy, cette rue qui est très fréquentée va se métamorphoser elle aussi. Sa réfection aura lieu au cours de l'été, quelques semaines avant celle de la place de Mareil.

Un service minimum à l'école

Afin de faciliter le quotidien des parents durant les périodes de grève suivie par les enseignants des écoles primaires, la Ville de Saint-Germain a mis en place ces dernières années un service minimum d'accueil des enfants qui sera désormais financé par le ministère de l'Éducation nationale comme le prévoit une convention approuvée par le conseil municipal. Le montant de la participation que versera l'État sera fonction du nombre d'enfants accueillis. Ce service minimum, qui est soutenu par une majorité de Français, a permis d'accueillir quelque 342 élèves répartis dans 12 écoles de notre ville lors de la grève du 15 mai dernier, et ce, à la grande satisfaction des familles en souffrance.

L'extension de la vidéo-protection et de la fibre optique



Pour étendre le dispositif de vidéo-protection de notre ville, huit nouvelles caméras vont être installées.

Pour étendre le dispositif de vidéo-protection, l'installation de huit nouvelles caméras (deux aux abords de l'école Frontenac et de la Rampe des Grottes, une aux abords de la Soucoupe, du Cosom, de la place Dauphine et de la place André-Malraux) a été approuvée par le conseil municipal. Le raccordement au réseau municipal de fibre optique, qui est plus fiable que la liaison radio et supporte aussi bien le transfert des données informatiques et de vidéo-protection, de cinq bâtiments supplémentaires (l'Espace Paul et André Vera, le théâtre Alexandre-Dumas et le Conservatoire à rayonnement départemental Claude-Debussy, la bibliothèque George-Sand et le bâtiment Henri IV) a également été voté. Par ailleurs, pour un meilleur confort de travail des opérateurs de vidéo-protection, le PC de surveillance va être agrandi.

SOLDES

du 25 juin
au 22 juillet 2008

jusqu'à
-50%

sur des centaines
d'articles Textile,
Maison et Loisir

Ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 21h30
67 rue de Pologne • Saint Germain en Laye ☎ 01 34 51 57 30

MONOPRIX

Exceptionnellement
votre magasin ouvrira

LE 1^{er} JOUR DES SOLDES
Mercredi 25 juin
à 8h00

et

BRADERIE DE ST GERMAIN
Dimanche 6 juillet
de 9h00
à 19h00

Ma carte Monoprix
Je l'ai déjà la Carte M

On fait quoi pour vous aujourd'hui ?

1^{er} ETAGE CAFETERIA

Ouvert du lundi au samedi de 11h30 à 17h30

Formule à 7 €

1 entrée + 1 plat
OU
1 entrée + 1 dessert

Formule Enfant 4 €

1 plat d'entrée
1 dessert
1 entrée + 1 plat

*Offre valable jusqu'à 12h00 et sur les produits éligibles

1h30 de parking gratuit pour 8€ d'achats au magasin

Sensibilisation des enfants

Consommez cinq fruits et légumes par jour !

Pour la deuxième année consécutive, la Ville de Saint-Germain-en-Laye a participé à la semaine de la *Fraich' attitude* lancée par l'Association interprofessionnelle de la filière des fruits et légumes frais (Interfel). De nombreuses animations ont été proposées, en particulier aux écoliers.

Des élèves de Giraud-Teulon, Viaduc, Les Sources et Les Écuyers ont été sensibilisés aux bienfaits des fruits et des légumes grâce à une dégustation très appréciée le mardi 3 juin sur le marché du Cœur de Ville. Une opération qui prend tout son sens en regard des 20 % d'enfants seulement qui consomment cinq fruits et légumes par jour.

Les fruits et les légumes, c'est bon pour la santé. Qu'ils soient frais, surgelés ou en conserve, ils nous apportent des éléments indispensables à notre équilibre : fibres, eau, éléments nutritifs.

Les fruits et les légumes sont l'un des principaux éléments d'une alimentation favorable à la santé.

Grâce à tous leurs apports, ils jouent un rôle protecteur vis-à-vis de nombreuses maladies, comme les cancers, le diabète et les maladies cardiovasculaires. Et du fait de leur faible teneur en calories, ils permettent également d'éviter la prise de poids. Les experts sont formels : il y a urgence. L'Europe compte 22 millions d'enfants en surpoids. D'ici à deux ans, ils seront 1,3 million de plus !



Sensibilisation aux bienfaits de la consommation de fruits et de légumes sur le marché.



Marta de Cidrac, maire-adjoint, a reçu un diplôme décerné par l'Interfel. Saint-Germain est distingué pour la qualité des animations proposées pendant la semaine de la Fraich' attitude.

Du 23 au 29 juin

Les "Z'artistes" entrent dans la danse

Le festival des "Z'artistes" fait dialoguer entre eux les différents arts de la scène. Initié par Mathilde Ménard, il connaîtra sa deuxième édition du lundi 23 au dimanche 29 juin.

En voici le programme :

Lundi 23 juin :

À 20 h 30, à la salle municipale Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat) : ouverture officielle avec la présentation des troupes sélectionnées, orchestrée par le groupe *Profil* et présentée par Mathilde Ménard et Jean-Michel Cortana.

Entrée libre.

Mardi 24 juin :

À 20 h 30, au centre socioculturel Saint-Léger (2 bis, rue Saint-Léger) : soirée théâtre (*Les Sara-bernars, Quai de Seine*). Entrée : 3 €, sous réserve de places disponibles.

Jeudi 26 juin :

À 20 h 30, au centre socio-culturel La Soucoupe (16-18, boulevard Hector-Berlioz) : soirée matchs d'impros (*Trappes Impros Junior* contre une sélection de troupes de la *Ligue d'Improvisation des Yvelines*). Entrée : 3 €.

Vendredi 27 juin :

À 20 h 30, au Club Schnapper (7, rue de l'Étang) : soirée cabaret (show case avec *Élodie Jade, Matea, Profil, The Wallpapers*, show avec *Guano et Mabrouk*). Entrée : 3 €.

Dimanche 29 juin :

À 20 h 30, à la salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat) : clôture du festival. Concert avec *Anthony Fletcher, Gabriel Equerre, Pierre Yves Plat, Sonikem et Angalys*. Entrée : 3 €.



Nouveau
At Home
 Coiffure à Domicile
 Enfin le Luxe est chez Vous...
 Coupe
 Shampoing - Brushing
 Spécialiste de la coloration
 Extension de cheveux
 Sur devis
 Sur rendez-vous du lundi au samedi contactez
Stéphane
 06 65 24 82 20

Scènes de Jardins Paysagiste
VOUS SOUHAITEZ AMENAGER VOTRE JARDIN
 nous vous proposons :
 --- Un projet complet : plans et esquisses
 --- Des photomontages pour les permis de construire
 --- Un séminaire (1 journée en petit groupe) pour vous initier à la conception d'un projet d'aménagement
 30 bis rue du Vieil Abreuvoir Saint-Germain-en-laye Tel : 06 32 14 83 69 e-mail : lydia.perovic@free.fr

Aquadouce Service
 C'est aussi :
 Les piscines
 Les hors-sols
 Les abris
 Les saunas
 Les hammams
 Les produits d'entretien
 La maintenance
 55 route de Mantes (RN 13) - 78 240 CHAMBOURCY
 Tél : 01 39 79 18 99 - Fax : 01 39 79 15 22
 Email : aquadouceservice@mabaleine.com Site : www.mabaleine.com
Les SPAS qui font LA DIFFERENCE !

Au fil des rues

RUE BONNENFANT. - Du 3 juillet au 29 août, d'importants travaux (réseau d'eau potable, revêtement de la chaussée et des trottoirs) seront entrepris dans la rue Bonnenfant, y compris dans sa portion longeant la place de Mareil (jusqu'à la rue Maréchal-Joffre). Le stationnement sera interdit et considéré comme gênant la circulation publique. L'accès est maintenant jour et nuit pour les véhicules de secours et de sécurité. Les impératifs des riverains seront considérés avec bienveillance.

Le stationnement sera interdit et déclaré gênant sur la place de Mareil, au droit des numéros pairs (dans le prolongement de la rue Saint-Pierre) où la circulation s'effectuera en double sens.

Si vous venez en voiture des rues Raymond-Gréban ou des Ursulines, pour contourner la place, évitez la rue Voltaire et suivez la déviation par la rue Diderot et le boulevard Victor-Hugo.

Pour les poids lourds, depuis la place d'Aschaffenburg, déviation par les rues Jean-Jaurès, Raymond-Vidal, Gabriel-de-Morthillet, Boucher-de-Perthes, Léon-Désoyer ; ou bien par les rues du Prieuré, Schnapper, de l'Hermitage, et Général-Leclerc.

Enfin, le stationnement sera interdit dans toute la rue des Joueries, qui sera accessible par la rue Danès-de-Montardat pour les riverains et les dessertes locales (rue à double sens).

Contact : 01 30 87 23 15

PLACE DE LA VICTOIRE. - Pour permettre des travaux de

branchement électrique, le stationnement sera interdit et considéré comme gênant la circulation publique sur la place de la Victoire, de la rue de Poissy à la rue Docteur-Timsit, jusqu'au lundi 30 juin, de 8 h 30 à 16 h 30.

RUE TURGOT. - Pour permettre des travaux de branchement de gaz au niveau du 20, rue Turgot, du lundi 23 juin au lundi 7 juillet, de 8 h 30 à 16 h 30, le stationnement sera interdit au niveau des travaux.

RUE D'OURCHES. - Elle sera fermée temporairement entre la place Lamant et la rue du Docteur-Maurice-Larget, du lundi 23 juin à 8 h au mardi 8 juillet à 17 h, sauf aux véhicules d'intérêt général et pour l'accès au service des urgences de l'hôpital, pour lesquels un double sens de circulation est toléré. Il convient d'interdire le stationnement et de le considérer, à titre provisoire, comme gênant la circulation publique.

Une déviation est instituée par les rues Armagis, Léon-Désoyer, Docteur-Maurice-Larget ou Boucher-de-Perthes. Un double sens de circulation est institué rue d'Ourches entre la rue du Docteur-Maurice-Larget et la rue Boucher-de-Perthes pour les véhicules d'intérêt général et pour l'accès aux services d'urgence de l'hôpital. Le stationnement est interdit et considéré comme gênant rue d'Ourches sur toute la longueur de la voie.

35 ans de l'Agasec

Un bel anniversaire !



Le grand week-end festif organisé par l'Agasec (Association de gestion et d'animation socio-éducative et culturelle) à l'occasion de ses 35 ans a tenu toutes ses promesses, le vendredi 6 et le samedi 7 juin. Bénévoles, salariés,

adhérents et Saint-Germanoises des quartiers Saint-Léger, Bergette et Schnapper et des autres quartiers sont venus témoigner de leur attachement à l'association.

Avant une soirée musicale, le vendredi, les partenaires (Ville de Saint-Germain, Conseil général, Caisse d'allocations familiales) étaient réunis autour de Rémi Lemaire et Rolland Villemain, président et directeur de l'Agasec, en présence d'Emmanuel Lamy et de Catherine Péricard,

conseillère générale, des élus et de nombreux amis de l'association.

Samedi, le parc aux Oiseaux accueillait de nombreux stands et animations pour petits et grands dans une ambiance festive.

"Agir pour éduquer, développer et partager" constitue l'ambition de l'Agasec, qui oriente ses actions en direction des jeunes et de leurs familles mais s'adresse aussi à l'ensemble des habitants du quartier, quel que soit leur âge, dans la complexité de leurs liens familiaux et sociaux.

Distinction

Les médaillés du travail à l'Hôtel de Ville

Les Saint-Germanoises récompensés par la médaille du travail ont été reçus à l'Hôtel de Ville le samedi 24 mai. La médaille d'argent récompense vingt ans de services, la médaille de vermeil, trente ans, la médaille d'or, trente-cinq ans et la grande médaille d'or, quarante ans de services.

Argent

Élisabeth Amelineau, Christophe Aubertin, Marie-Anne Aymérich, (M^{me}) Dominique Bouveresse, Jean-Dominique Caubert, Odile Cleuet, Bénédicte D'Angelin, Isabelle Deviot, Pierre Duval, Patricia Forgeard, Laurent Garnaud, Jean-François Le Coz, Joël Le Gall, Anne Lefevre, Luc Maene, Gilles Mahe, Franck Maillard, Philippe Maitrepierre, Guy Mornet, Chantal Parigny, Geneviève Porhel, Bruno Pasquier, Odile Veret, Jérôme Wolff.

Vermeil

Pascal Bianchi, (M.) Dominique Bonnet, Jean-Luc Cabannes, Frédéric Cazaux, Paule Champromis, Philippe Couffon, Xavier Dauvin, Gisèle De Breil de Pontbriand, Yves De Brunhoff, Michel Florentz,

Patricia Frantzen, Christian Guyomard, (M^{me}) Dominique Guyomard, Serge Hedan, Thierry Libouban, Christophe Loison, Christine Longueve, Marie-Dominique Poli, Serge Soulhol, Didier Vandame.

Or

Gilbert Audurier, Odile Babin, Bernard Bellancourt, Jean-Bernard Boulegue, Jean-Marie Bourtou, Brigitte Castanier, Claude Cheruet, Thierry De Turckheim, Monique Deletain, Jean-Marc Ferret, Robert Lefort, Gérard Pages, Gilles Perreten, Daniel Pihuit, Laure Pluchon, Claudin Prunier,

Jean Sene, Brigitte Simonin.

Grand Or

Christiane De Meulemeester, Liliane Lebleu, Bernard Ricodeau.

Argent + Vermeil + Or

Alain Bourbotte, Bernardine Lormeteau.

Or + Grand Or

Jean-Michel Deletain, Gérard Delumeau.

Argent + Vermeil

Bernard Fougères, Bernadette Lormeteau



Les médaillés du travail à l'issue de la cérémonie, dans les jardins de l'Hôtel de Ville.



Le Jardin du Temps

Une adresse confidentielle et unique dédiée au Bien-être et à la Beauté

Un cadre chaleureux, intimiste, apaisant et dépaystant
Des soins cocooning prestigieux et exclusifs
Un moment privilégié pour vous accorder du temps et prendre soin de vous...



Sur présentation du Journal
-10 % sur le soin de votre choix (hors forfaits)

CARITA - Sundāri - VitaMan - Thāina®

**Le Jardin du Temps • 25 rue de Poissy (RdC droit)
78100 St Germain-en-Laye ☎ 01 39 21 16 04**

Opération Tranquillité Vacances

Des rondes pendant votre absence

Connaissez-vous l'Opération Tranquillité Vacances (OTV) ? En juillet et en août, sur inscription préalable, des rondes sont effectuées à votre domicile par la Police nationale ou la Police municipale pendant que vous êtes en vacances hors de Saint-Germain.

L'OTV a été présentée le jeudi 12 juin au club Louis-XIV devant un parterre de seniors saint-germanoises, en présence de Philippe Pivert, maire-adjoint.

Le bulletin ci-contre vous permettra de vous inscrire facilement. Il vous suffit de le remplir puis de le présenter au commissariat de la Police nationale (19, rue de Pontoise) ou au poste principal de la Police municipale (111 bis, rue Léon-Désoyer) avec les pièces justificatives demandées. Il est demandé de s'inscrire au plus tard 72 h avant le départ.

L'OTV s'inscrit dans une démarche de prévention des cambriolages. Les passages de la police sont

programmés à des heures et des jours aléatoires. Ce sont les abords des maisons ou des résidences qui sont surveillés par la police. Les policiers n'entrent pas à votre domicile. Inutile donc de leur confier vos clés...

"Cette opération poursuit un but dissuasif, mais ce n'est pas une arme absolue. Rien ne remplace un bon voisinage, vigilant, à même

de composer le 17 pour prévenir la police en cas de situation anormale" ont indiqué les policiers, qui ont dispensé quelques règles élémentaires de sécurité : fermer correctement toutes les issues (y compris les volets aux fenêtres), faire relever son courrier, ne pas laisser de message d'absence du domicile sur le répondeur téléphonique, ne pas conserver d'argent liquide, de bijoux, de cartes ou



Le commandant Antoine Pizzin, de la Police nationale, et Christophe Moulines, chef de la Police municipale, ont présenté aux seniors saint-germanoises l'Opération Tranquillité Vacances le jeudi 12 juin au club Louis-XIV.

de chèquiers au domicile, restituer à leur propriétaire les clés qui ne vous appartiennent pas.

En revanche, pour faciliter les rondes, il est demandé de ne pas fermer à clef les portillons d'entrée (maisons individuelles).

Un dernier conseil si vous êtes inscrit à l'OTV : en cas de retour anticipé, n'oubliez pas de prévenir les forces de l'ordre de votre retour.

Seniors

À la découverte de la Croatie

Trente-six adhérents de la Carte royale ont pris part au voyage d'une semaine organisé en Croatie à la fin du mois de mai. Visite de Split, de Markarska, de Dubrovnik, ville classée au Patrimoine Mondial de l'Humanité, découverte du massif

montagneux du Biokovo, qui culmine à 1762 mètres, détour par la Bosnie-Herzégovine, à Mostar, croisière en caïque (embarcation traditionnelle) jusqu'à l'île de Brac... Un voyage exceptionnel qui laissera des souvenirs qui ne sont pas moins.

Les participants au voyage ont rendez-vous pour une projection de photos le lundi 23 juin, à 14 h 30, à l'Hôtel de Ville.

Pour ceux qui n'ont pas eu la chance de découvrir les merveilles de la Croatie, une exposition est proposée par l'Office du tourisme de Croatie.

Elle sera visible à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise) jusqu'au 27 juin.



Les cascades de Krka.



Le célèbre pont de Mostar, en Bosnie. Détruit pendant la guerre, il a été reconstruit grâce à l'aide internationale en 2004.

Opération Tranquillité Vacances 2008

Date de demande

Nom

Prénom

Adresse

N° de téléphone

Pavillon Local commercial

Appartement Bâtiment

Escalier

Code d'accès ? Oui Non

Code

Résidence sous alarme ? Oui Non

Autre système de sécurité ?

Date du départ

Date du retour

Lieu de séjour

Adresse

N° de téléphone

Personne à prévenir en cas d'urgence

Nom

Adresse

N° de téléphone

Personnes autorisées à pénétrer dans les lieux en votre absence

Nom

Adresse

N° de téléphone

Observations

Signature du demandeur

Afin d'éviter toute indiscretion par rapport à cette déclaration et de bénéficier de cette opération, il est impératif que vous vous présentiez à l'accueil du commissariat de police, rue de Pontoise (01 39 10 91 00), ou du poste central de police municipale, rue Léon-Désoyer (01 30 87 23 62), pour remettre ce présent formulaire accompagné d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile (quittance de loyer, facture électricité, gaz, téléphone...)



Démocratie locale

Participez à votre conseil de quartier !

Le saviez-vous ? Saint-Germain-en-Laye est composé de six quartiers avec chacun un conseil réunissant des habitants qui souhaitent s'investir dans la vie locale. Créés dès la fin des années 80, ces conseils sont un lieu privilégié de concertation et de dialogue.

Saint-Germain n'a donc pas attendu 2002 et la loi dite "démocratie de proximité" pour consulter les habitants et leur donner la

parole ! Cette loi prévoit notamment la création facultative de conseils de quartiers dans les communes de 20 000 habitants et plus, et obligatoire au-delà de 80 000 habitants.

Une nouvelle ère

Institués par le conseil municipal, les conseils comprennent des élus municipaux, chaque élu étant automatiquement membre du conseil de quartier de sa résidence,

ainsi que des habitants volontaires. Si vous le souhaitez, vous pouvez participer au conseil de votre quartier. Pour cela, il suffit de remplir le bulletin ci-dessous et de le retourner à la mairie accompagné d'une lettre expliquant vos motivations.

Chaque conseil est composé d'une vingtaine de personnes volontaires représentant la diversité des habitants du quartier. Si le nombre de candidatures est trop important, il sera procédé à un

tirage au sort.

Les conseils doivent jouer un rôle consultatif auprès du maire. Ils sont force de proposition et sont associés aux décisions concernant leur quartier dans un esprit de concertation.

Succédant à Roselle Cros, ancienne Premier maire-adjoint, conseillère régionale, Isabelle Richard, maire-adjoint, va assurer la coordination des six conseils de quartier de notre ville.

"À l'aube de ce nouveau mandat, plusieurs innovations ont été décidées : les conseils sont désormais ouverts aux Saint-Germainois âgés de 16 ans et plus ; chaque conseil disposera d'un espace interactif sur le site internet de la Ville ; les conseils pourront mobiliser une ligne budgétaire pour faciliter leurs travaux et l'animation du quartier. Des rencontres ponctuelles avec des personnalités qualifiées pourront également être organisées" explique Isabelle Richard.



Je souhaite m'impliquer dans la vie locale en participant au conseil de mon quartier

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

Adresse électronique : _____

Numéro de téléphone : _____

Bulletin à adresser avec votre lettre de motivation à
Isabelle Richard, maire-adjoint
Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise
BP 10 101, 78101 Saint-Germain-en-Laye.



Au musée Claude-Debussy

Un dialogue entre trois générations

Pour la deuxième année consécutive, le musée Claude-Debussy va accueillir le *Debussy Estival*. Organisé cette année les vendredi 4, samedi 5 et dimanche 6 juillet dans la maison natale du compositeur (38, rue Au Pain), ce week-end offre l'occasion de dialoguer autour de ses œuvres.

Trois profils, trois mélomanes en devenir, jeunes musiciens et leur marraine se rencontreront au cours de ces journées estivales. Un projet

interactif pour tous.

- **Vendredi 4 juillet**, à 20 h, "Jeune Marraine" : un concert ouverture avec Sarah Lavaud au piano.

- **Samedi 5 juillet**, à 16 h, *Children's Corner* : un concert jeune public à l'occasion de l'anniversaire de la composition des *Children's Corner*, avec Elsa Grabowski (animation) et Pierre Mancinelli (piano).

- **Dimanche 6 juillet**, à 16 h,

"Piccoli Maestri" : un concert rencontre avec les lauréats du Concours pour enfants "Città di Cesenatico". Dialogue public-musiciens avec une note finale de Sarah Lavaud.

- Renseignements et réservations : au 01 34 51 05 12.

Tarifs : 10 euros. Gratuit pour les moins de 12 ans (sauf tarif unique pour le concert jeune public : 5 euros).

Inscrivez-vous à l'Université libre

Vous pouvez d'ores et déjà vous inscrire (ou renouveler votre inscription) aux cycles de conférences et de séminaires de l'Université libre, mais uniquement par correspondance.

Votre dossier d'inscription doit comporter : votre fiche d'inscription, votre photo d'identité, votre chèque ainsi qu'une enveloppe timbrée pour l'envoi de votre carte d'adhérent à partir de la mi-septembre.

Le nouveau programme sera diffusé à partir du 15 septembre mais un dépliant d'informations générales est cependant déjà disponible, dans les bureaux de l'Université libre (Espace Paul et André Véra, 2, rue Henri IV), à la Maison des associations (3, rue de la République) et à l'Office du Tourisme (38, rue Au Pain). Des inscriptions auront encore lieu à l'accueil de nos bureaux au 2, rue Henri IV, le **lundi 29** et **mardi 30 septembre**, de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.

Contact (jusqu'au 4 juillet, le mardi et le jeudi, de 10 h à 12 h) : 01 39 73 42 55.

Trois spectacles en une après-midi

Le **29 juin**, à **13 h 30**, la *Compagnie de Mathilde* présente à la salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat) *Ca se joue tout près de chez vous !!!*

Sont prévus :

- *La Forêt de Clochepan*, une comédie musicale d'après Ann Rocard par des enfants de 3 à 11 ans ;

- des extraits de films de Louis de Funès (*Oscar*, *La Grande Vadrouille...*) par des 12-17 ans ;

- *Vivement le week-end !*, des extraits de Molière, Courteline, Muriel Robin... par des adultes.

Entrée : 2 euros. Contact : mathildemenard@hotmail.com

Conservatoire

La Vérité des menteurs

En juin, le Conservatoire à rayonnement départemental Claude-Debussy (3, rue Maréchal-Joffre) propose deux spectacles d'art dramatique :

- **mercredi 25 juin**, à 20 h 30, salle Bourdet : *La Vérité des menteurs*. De tout temps, les arrangements que font ensemble la vérité et le mensonge ont beaucoup inspiré conteurs, humoristes et hommes de théâtre.

Avec Cocteau, Giraudoux, Al-lais, Ionesco, nous chercherons

quelques repères sur le chemin qui mène de l'habileté à l'imposture, de la mauvaise foi à la trahison, mais aussi de l'illusion à l'espérance.

- **samedi 28 juin** à 20 h 30, salle Bourdet : *Conversation-Sinfonietta* et *La Comédie des Mots*. Grâce à Jean Tardieu, comment parler amour, musique, littérature, dans un monde où le fantastique et le mystère se mêlent à la poésie.

- Entrée libre

Contact : 01 34 51 97 28.

Au Temple de Saint-Germain

L'Allemagne baroque

L'Ensemble Baroque Sylène se produira le **dimanche 29 juin** à 16 h 30 au Temple de Saint-Germain-en-Laye (1-3, avenue des Loges) avec un voyage vocal et instrumental à travers l'Allema-

gne baroque des 17^e et 18^e siècles, de Händel, Telemann et Glück, en passant par des compositeurs à redécouvrir tels que Schein et Schütz.

Libre participation aux frais.



Faire connaître un répertoire très riche et parfois inexploré est l'un des objectifs de l'ensemble Sylène.



Le Debussy Estival va réunir trois générations de pianiste autour de Claude Debussy.

À l'Office municipal de tourisme

Un jardin en pleine ville

Samedi 28 juin, l'Office municipal de tourisme vous propose de découvrir le jardin d'Émeraude, un jardin de ville de 1000 m², qui est planté de bambous, de palmiers et autres plante exotiques, le

tout dans un décor paysager.

Départ à 14 h à l'Office Municipal de Tourisme (38, rue Au Pain). Retour : 16 h 30.

Tarif : 20 euros. Réservation obligatoire au 01 34 51 05 12.

Au Pavillon Henri IV

De la musique dans un cadre enchanteur

Le Pavillon Henri IV (19-21 rue Thiers) fêtera la musique le **vendredi 20 juin**, à **20 h**, en partenariat avec l'Atelier de Musique Contemporaine dirigé par Bernard Fauchet. Le Kodama Orchestra (20 musiciens), dirigé par Adèle Auriol,

accompagnera deux jeunes pianistes de 6 et 10 ans dans les concertos en do mineur de Mozart et en ré mineur de J.-S. Bach. Le programme comprendra également des œuvres de Haydn, Vivaldi, Marcello et Bizet.

Contact : 01 39 10 15 15.

Des enfants sur scène



Dimanche 1^{er} juin, la salle Jacques-Tati a servi de cadre à *Silence... on joue !* Cette journée spectacle des Ateliers théâtre de la Ville, qui sont animés par Marie-Hélène Rudel-Dahmani, a permis à des enfants (de 7 à 13 ans) de monter sur scène comme le font leurs aînés.

L'histoire de la Pologne



Le 31 mai, l'association du jumelage entre Saint-Germain et Konstancin-Jeziorna a organisé à l'Hôtel de Ville un colloque franco-polonais qui a notamment été marqué par la présence de Béata de Robien, auteur et historienne (au centre) qui a présenté son livre *Le Roman de la Pologne*.

S.A.S. **TAQUET**
Electricité Générale - Eclairage Public
Haute et basse tension
QUALIFELEC ME4 TN4 HTRT

50, rue de Sablonville
78510 Triel-sur-Seine

Tél : 01 39 74 01 90+
Télécopie : 01 39 70 65 23

BVQI
ISO 9002
N° 54824

Championnat de France de hockey

Un deuxième doublé pour le SGHC !



Le 8 juin, le SGHC a signé le deuxième doublé de son histoire en remportant le championnat de France Elite chez les hommes et chez les femmes.

En signant, après celui de 2006, un deuxième sacre de double champion de France (masculin et féminin) Elite, le Saint-Germain Hockey-Club (SGHC) a confirmé son statut de meilleur club de France. Jusqu'à présent, seuls le Stade Français (en 1934 et 1937) et le Racing (en 1926 et en 1930) avaient réussi à accomplir cet exploit.

Dimanche 8 juin, à Mont-Saint-

Aignan, en Seine-Maritime, les hommes ont assis leur suprématie en remportant leur troisième titre d'affilée grâce à leur victoire 4-2 contre Lille. Même lorsque leur adversaire est revenu au score à 2-2, ils n'ont jamais perdu la maîtrise du match.

De leurs côtés, les femmes, qui disputaient leur troisième finale consécutive, ont également dominé Lille, mais en gagnant avec seu-

lement 1 but d'écart (1-0) inscrit par Muriel Lazennec-Foulard. "Qu'importe", a commenté Nicolas Logeay, le président du SGHC qui va céder son fauteuil à la fin de la saison à Laurent Brachet, un membre du comité directeur du club : "Nos joueuses qui s'étaient inclinées aux tirs au but l'an dernier face au même adversaire, ont pris une belle revanche et sont récompensées pour leur belle saison".



Pour vaincre Lille, les Saint-Germainois (en bleu) ont dû livrer un match intense.

La relève est là !

Le 15 juin, à Saint-Germain, le SGHC s'est encore distingué en remportant (3-1), pour la première fois, la finale du championnat de France masculin de Nationale 2 face au Racing avec son équipe réserve, qui s'était qualifiée en battant Marcq-en-Baroeul en demi-finale 4-3 aux tirs au but.

Saint-Germain est aussi à l'honneur chez les cadets et les minimes. Les 21 et 22 juin, à Cambrai, ils disputeront les demi-finales (et peut-être la finale) de leur championnat de France respectif face à Douai.

27^e édition de la Foulée royale

1500 coureurs sur la Terrasse



La Foulée Royale qui se déroule sur la Grande Terrasse de Le Nôtre et la forêt de Saint-Germain a attiré cette année un nombre record de participants avec 1500 coureurs de tous les niveaux.



Le départ de la course des jeunes a été donné par Marta de Cidrac, maire-adjoint chargé de la Vie scolaire.

Marquée par une affluence record (près de 15 000 coureurs de tous les niveaux), la 27^e édition de la Foulée Royale a été remportée chez les hommes par Mickael Motori Charles (team Lagardère). Le Kenyan a réussi à boucler le parcours de 12,5 km en seulement 42 minutes et 48 secondes. Quelques minutes plus tard, Francisco Baltazar, l'athlète des Foulées de Saint-Germain, s'est classé à la 6^e place de l'épreuve en 46''16'.

Chez les femmes, il s'en est seulement fallu de 17 secondes pour que Mireille Mull-Jochem, déjà quintuple vainqueur de la compétition, l'emporte une sixième fois. La championne des Foulées de Saint-Germain a seulement été devancée par Myriam Akdim du club d'Issou (50''02').

Des benjamins, des minimes, des cadets

Chez les jeunes qui ont couru sur un parcours de 2,5 km, le meilleur temps a été réalisé par le cadet Alban Gottardo (8''09') qui a devancé son frère Eméric (minime). Bravo par ailleurs à Eléonore de Cidrac, la fille de Marta de Cidrac, maire-adjoint chargée de la Vie scolaire, qui s'est classée à la troisième place chez les benjamines grâce à un temps de 12''16'.

À bicyclette dans la forêt



Samedi 7 juin, le Réseau Vélo 78 a organisé une promenade cycliste d'environ 15 km dans la forêt de Saint-Germain dont le départ a eu devant le château en présence d'Emmanuel Lamy.

Des jeunes qui ne manquent pas d'air



Samedi 7 juin, l'esplanade du château, près de la grille du Boulingrin, a accueilli la Course d'endurance des élèves des écoles élémentaires de notre ville. Elle a mobilisé 2600 enfants venus de nombreux établissements qui ont notamment été encouragés par Roger Gicquel ainsi que Kéa Téa et Pascal Favreau, conseillers municipaux.

Cercle d'escrime de Saint-Germain

Un champion de France !

Minime première année du Cercle d'Escrime de Saint-Germain-en-Laye, Corentin Castanié est devenu champion de France de fleuret par équipe minime 2008 à Lyon, le 1^{er} juin. Auteur d'une magnifique saison individuelle (il termine 4^e

français sur 1067 tireurs classés), il a gagné au sein de l'équipe 1 de la ligue de Versailles le titre national après avoir disposé en finale de l'équipe d'un Lyonnais qui évoluait pourtant à domicile. Chargé du dernier relais de son équipe, il a su résister à la pression du public

pour conclure la rencontre sur le score de 36 à 32.

Bravo également la belle médaille de bronze de Bertille Boiteux au fleuret féminin par équipe N2.

Comme lors des saisons précédentes, le Cercle d'Escrime de Saint-Germain termine son année avec deux médailles nationales, dont un titre. C'est la 4^e année consécutive que les jeunes escrimeurs du club montent sur un podium à l'occasion des championnats de France.



Corentin Castanié (à droite) et Bertille Boiteux ont chaleureusement été félicités pour leurs performances par Thomas Martin, leur maître d'armes.

Football Club Saint-Germain

Des poussins très aguerris

Comme chaque année, le Football-Club Saint-Germain a marqué la fin de la saison par un grand tournoi qui s'est déroulé, le 8 juin, sur le terrain de la Colline sous le signe de la convivialité et en présence de Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la Prévention, de la Sécurité et de la Jeunesse et des Sports. Réserve aux poussins et arbitré par des jeunes du club, il a été remporté par l'équipe normande de Caudebec.

Dimanche 22 juin, le club organise par ailleurs sa traditionnelle fête. Venez nombreux au stade de la Colline à partir de 9 heures.



Le 8 juin, Philippe Pivert est venu encourager les poussins du FC Saint-Germain.

Tennis-Club du Bel-Air

Le tennis en fête

Samedi 7 juin, le Tennis-Club du Bel-Air a organisé les finales de son tournoi annuel homologué. Après les matches, les participants se sont retrouvés autour d'un verre de l'amitié qui a été marqué par la présence d'Emmanuel Lamy, de Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la Prévention, de la Sécurité, et de la Jeunesse et des Sports, M^{me} Péricard, Norbert Rampolla, président de la ligue des Yvelines, Stéphane Feugas, son directeur,

Charles-Éric Hild, directeur des agences BNP de la région de Saint-Germain, et William Petrovic, président du Tennis-Club du Bel-Air.

Pour ceux qui souhaitent pratiquer le tennis pendant les vacances, le club propose des stages pour les adultes et les jeunes (à partir de 7 ans). Les stages sont proposés sous réserve d'un nombre minimum d'inscrits.

Contact : 01-30-61-18-26 ou 06-27-87-69-43.



Dans chaque catégorie, les finalistes ont été chaleureusement félicités par des élus de notre ville, dont Pascal Favreau (à gauche) et Nicolas Rousseau (à droite), conseillers municipaux.

Les basketteuses visent "le haut du panier"

La section basket du Trait d'Union Étoile Saint-Germainoise recrute des joueuses qui comptent au minimum deux à trois ans d'expérience pour la saison 2008-2009 afin d'aider le club à accéder au championnat régional.

Entraînements le mardi (de 19 h 30 à 21 h) et le jeudi (de 20 h 30 à 22 h 15).

Contact : 06 21 88 53 98.

500 participants pour un tournoi

Du 18 juin au 6 juillet, le Tennis-Club des Loges organise son traditionnel tournoi open. Plus de 500 participants sont attendus dans les différentes catégories. Les week-ends des 7 et 8 juin, le club a accueilli le trophée BNP Paribas des Familles. Bravo à François Aubry (le père) et Édouard (son fils) qui ont remporté le double-hommes.

Maisons-Laffitte/Saint-Germain/Poissy Rugbyvelines

Le plaisir de jouer



Le 14 juin, le stade municipal Georges-Lefèvre a servi de cadre à la fête du Maisons-Laffitte/Saint-Germain/Poissy Rugbyvelines (MLSGP). Enfants de l'école de rugby, parents, joueurs de toutes les catégories, équipe dirigeante, tout le monde a répondu présent pour cette journée au cours de laquelle chacun a pu exprimer son "plaisir de jouer". Les jeunes rugbymen ont notamment affronté leur "papa" au cours d'un match amical très convivial mais aussi très disputé.

Un été sportif

L'association "Sports et vacances" met en place des stages sportifs de cinq ou dix jours à Saint-Germain ouverts aux jeunes de 7 à 13 ans. Chaque semaine, du lundi au vendredi, durant le mois de juillet, aura lieu au stade municipal et dans ses environs un stage multisport. (du 2 au 6 juillet, du 9 au 13 juillet, du 16 au 20 juillet) avec chaque demi-journée la découverte d'une activité sportive (tennis, hockey sur gazon, tir à l'arc, baseball, football, VTT...). Chaque participant trouvera, selon son âge et son niveau, un groupe qui lui correspond. À la fin du stage, des Olympiades sont organisées et des récompenses sont attribuées. Renseignements sur les tarifs et les activités au 01 39 73 90 14 (du lundi au vendredi de 9 h à 18 h et samedi de 9 h à 12 h).

Le sport et l'amitié

Les 26 et 27 juin, une rencontre amicale multisports organisée par la Ville de Saint-Germain, en partenariat avec l'Éducation Nationale, et avec la participation du conseil Municipal Junior, se déroulera au stade municipal Georges-Lefèvre. Elle va réunir 55 classes, soit 1400 élèves, de CM1 (le 26 juin) et de CM2 (le lendemain) des écoles publiques et privées de Saint-Germain-en-Laye. Au cours de ces journées, et sous l'œil de "sportinious" (la mascotte de l'opération), les enfants participeront à des ateliers sportifs autour de l'athlétisme, du hockey sur gazon, du basket encadrés par des éducateurs, des animateurs et des sportifs.

Honneur aux bénévoles du PSG amateur

Pour rappeler l'importance du rôle des bénévoles qui accompagnent les jeunes footballeurs tout au long de l'année, Pierre Noguès, président de la section amateur du PSG, organise traditionnellement une soirée à Triel-sur-Seine. Cette année, elle s'est déroulée le 6 juin en présence notamment d'Emmanuel Lamy, de Sébastien Bazin, actionnaire majoritaire du club, Pierre Noguès, Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la Prévention, de la Sécurité et de la Jeunesse et des Sports, et Maurice

Solignac, conseiller général et maire-adjoint chargé des Finances et de la Commande publique.

Quel doublé !

Les jeunes du PSG viennent de faire oublier leur absence des palmarès 2006 et 2007 de la Coupe de Paris en signant un joli doublé. Les 13 ans l'ont emporté 3 à 0 face à Sarcelles et les 15 ans 2 buts à 1 face à Vincennes. Après 1998 et 2004, c'est la troisième fois depuis dix ans que le club signe un tel doublé dans ces catégories d'âge.



De gauche à droite : Emmanuel Lamy, Sébastien Bazin, Pierre Noguès, Philippe Pivert, et Maurice Solignac.

Remise en forme à domicile

Vous vous sentez fatigué, vous avez envie de reprendre une activité sportive en douceur, vous avez la volonté de vous remettre à bouger ? Mais vous avez besoin d'être motivé, guidé et conseillé ? Contactez Bénédicte qui mettra toutes ses capacités professionnelles (elle est diplômée d'état) au profit de votre forme physique et de votre santé.

Contact : 06 09 69 34 34 ou benerivetgym@yahoo.fr

Une lumière nuancée

Ombres et lumières (45, rue André-Bonnenfant) vient de changer de nom et s'appelle désormais *Nuances et Lumières*. Eve Schouller, la nouvelle propriétaire créée et rénove toutes les sortes d'abat-jour (contrecollés, plissés, pagodes de toutes tailles et de toutes les matières, surtout les plus nobles comme la soie) depuis près de trente ans.

Elle travaille pour les particuliers comme pour les architectes d'intérieur, l'hôtellerie et la restauration. Eve Schouller propose aussi du petit mobilier dessiné par ses soins et des répliques d'anciens meubles (consoles, miroirs...) façon antiquaire.

Contact : 01 39 21 04 53.

Au service des familles

Spécialisée dans les prestations (sur mesure, régulières ou occasionnelles) de garde d'enfant, de sortie d'école et de soutien scolaire, *Family Sphere* vient de s'installer à Saint-Germain-en-Laye avec une nouvelle franchise créée par Nathalie Chaillou. "L'agence est l'employeur de la nounou ; elle gère son contrat, son salaire, son assurance et son remplacement le cas échéant".

Ouverture du lundi au vendredi, de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 18 h.

Contact : 01 39 21 12 35.

Banque de France

Les bureaux d'accueil et d'information de la Banque de France offrent aux particuliers divers services de proximité : accès aux fichiers d'incidents qui les concernent (fichier central des chèques, fichier des incidents de remboursement des crédits aux particuliers, fichier national des chèques irréguliers) ; exercice du droit au compte ; accueil des surendettés.

Depuis le 1^{er} juin 2008, le bureau d'accueil et d'information de la Banque de France installé dans les locaux de la sous-préfecture de Saint-Germain-en-Laye (1, rue du Panorama) sera ouvert les lundis et jeudis de 8 h 45 à 11 h 45 et de 12 h 45 à 15 h 45.

Nouveaux commerces / Nouvelles activités

Meilleurtaux (crédit immobilier)

Un prêt "imbattable"



Conseiller les particuliers qui souhaitent obtenir un prêt immobilier et les mettre en relation avec les établissements bancaires susceptibles de leur accorder le meilleur taux de crédit en fonction des caractéristiques de leur projet : tel est l'activité principale de *Meilleurtaux* qui vient d'ouvrir une agence à Saint-Germain. Ce service est également accessible à partir du site internet www.meilleurtaux.com

7, rue de Pontoise – Tél. : 01 30 08 75 60.

Le Milady's (crêperie / bar à bières)

Plaisir des papilles



Avec son large éventail de galettes de sarrasin, de crêpes sucrées, ses 86 bières (belges pour la plupart), et ses 80 cocktails avec ou sans alcool, *Le Milady's* constitue un endroit unique dans Saint-Germain. Il est ouvert 7 jours sur 7 et le service y est assuré de 10 h à 1 h du matin sans interruption. Des salades, des hamburger-frites et des sandwiches sont également à la carte de cet établissement de 42 couverts. Happy-hour de 16 h à 20 h.

119 bis, rue Léon-Désoyer – Tél. : 01 34 51 03 99.

Les Jardins de Charly (Espaces verts)

Les soins de votre jardin



Spécialisés dans l'aménagement et l'entretien des espaces verts, *Les Jardins de Charly* tondent les pelouses, les surfaces engazonnées et entretiennent les plantations (désherbage, taille, traitements) des particuliers, des professionnels et des résidences. Créée par Charly Le Roux, cette société peut également se charger d'installer des équipements électriques (portail, éclairage d'ambiance extérieure...) et des systèmes d'arrosage automatique.

Tél. : 06 27 19 60 28.

Rêve à part (décoration)

Personnaliser son intérieur



Installée depuis quelques semaines au 27, rue du Vieil-Abrevoir, *Rêve à part* vous permet de personnaliser votre intérieur grâce à des meubles (tables basses ou de salle à manger, canapés, chaises, fauteuils...) et des objets de décoration (vases, tableaux...) "à part" eux aussi. Certaines collections peuvent même être adaptées à votre intérieur en vous laissant le choix des coloris et des dimensions. Des produits d'épicerie fine (huiles, épices, thés...) sont également disponibles.

27, rue du Vieil-Abrevoir – Tél. : 09 62 51 11 18.

FUXIA
L'ÉPICERIE

Nouveau à Saint-Germain

Les saveurs de l'Italie

Épicerie fine
Restaurant
Traiteur

22, rue Bonnenfant
78100 Saint-Germain-en-Laye
01 39 73 14 93
fuxia.fr

Ouvert 7j/7
midi et soir

srbg

Partenaire de vos projets

SRBG conçoit et réalise pour ses clients publics et privés des travaux de voirie, de réseaux divers, d'assainissement, de génie civil et d'adduction d'eau potable.

Siège social
Cité du Grand Cormier - BP 20878 - 78108 Saint-Germain-en-Laye cedex
Tél. 01 34 93 03 03 - Fax 01 34 93 09 05

Agence Hauts-de-Seine
215 avenue Jules Quentin - 92000 Nanterre
Tél. : 01 42 42 75 95 - Fax. : 01 47 82 77 44
<http://www.srbg.fr>

Offres d'emploi

• Nos 2 enfants recherchent un(e) camarade de jeu d'environ 2 ans pour partager leur gentille nourrice à compter de septembre ou octobre. Quartier lycée - centre ville. Possibilité de garde exclusive chez nous (jardin).

De 8 h 15 à 19 h 15, 4 ou 5 jours / semaine.

06 22 37 41 07
ou cpoulalion@noos.fr

• Maman cherche dame de confiance avec références pour garder mardi toute la journée et jeudi, vendredi matin, un bébé de 4 mois à domicile et conduire à l'école des grands frères (3 et 5 ans) à pieds, à partir de septembre ou octobre 2008.

06 71 92 43 93

• Famille de 3 enfants recherche nourrice pour garder le plus petit la journée et s'occuper des 2 grands après l'école (Ampère) pour la rentrée de septembre 2008. 4 jours par semaine.

01 74 13 85 26
ou 06 67 28 01 36

• Urgent. Nous recherchons pour juillet, au plus tard septembre 2008, une assistante maternelle ou famille pour garde partagée (pas

de nounou) pour notre fils de 4 ans. Quartier Centre administratif ou centre-ville.

06 62 20 22 08

• Petite fille (3 ans) scolarisée à l'école Bonenfant et sa petite sœur (à naître en juillet) recherche famille et nourrice pour garde partagée à partir de juin - octobre (de préférence quartier Bonenfant, Voltaire, Ursulines).

06 27 19 14 27

• Urgent. Cherche personne sérieuse et fiable pour s'occuper de nos enfants en périscolaire. Thais (6 ans), école des Écuysers et Nathan (3 ans), école Alsace. Les lundis, mardis, jeudis, vendredis, de 16 h 15 à 20 h et le mercredi de 8 h 30 à 19 h avec accompagnement aux activités extrascolaires ce jour.

06 60 85 14 08

• Famille centre de Saint-Germain, cherche une étudiante sympathique et dynamique pour aide aux devoirs et dîner après l'école pour 2 enfants de CM2 et 4^{ème}, de 17 h environ (possibilité de démarrage flexible de 16 h 15 à 18 h), jusqu'à 19 h 30 ou 20 h, les lundi, mardi, jeudi et vendredi, à partir de début septembre 2008.

06 12 96 29 57

• Famille 2 filles (2 ans 1/2 et nouveau né) avec nounou cherche un(e) copain(e) de jeux pour garde partagée à partir de septembre. Temps plein, quartier Schnapper.

06 18 91 16 66

• Recherchons quelqu'un à partir de septembre 2008 pour aller chercher notre fille de 3 ans après l'école (Giraud-Teulon), et idéalement pour la garder le mercredi et pendant certaines vacances scolaires.

06 12 52 81 80
ou 06 20 42 18 45

Demandes d'emploi

• Femme de ménage, sérieuse référence, dispose encore de quelques heures.

01 34 51 86 16 (soir)

• Jeune dame, sérieuse avec expérience et référence, recherche service à la personne auprès de personnes âgées : ménage, repassage, soins, préparation et aide aux devoirs.

06 25 58 74 63

• Jeune femme avec expérience cherche garde d'enfant pendant les vacances de juillet et août à pleintemps ou garde de personnes âgées.

01 30 61 02 58
ou 06 18 62 41 73

Saint-Germain-en-Laye

Parc de la Maison Verte

La Société Terralia réalise, en partenariat avec la Ville de Saint-Germain-en-Laye, une opération de trente logements en accession à la propriété à coût maîtrisé.

Cette opération est réservée aux personnes non propriétaires de leur résidence principale ; trois garanties (de revente, de rachat et de relogement) permettent aux futurs acquéreurs une sécurisation de leur achat.

Située dans un quartier arboré de Saint-Germain, la Résidence du Parc de la Maison Verte est construite sur la pente d'un coteau exposé

plein sud.

À proximité des écoles et des équipements publics, cette opération bénéficie de plusieurs lignes de bus permettant de rallier le centre-ville et le RER A.

L'immeuble est doté du label Très Haute Performance Énergétique qui apporte un confort maximal.

Quelques studios, 2 pièces et 3 pièces sont encore disponibles.

Pour tous renseignements contacter la SCI du Parc de la Maison verte :

M^{me} Cécile Matolet

Contact : 06 08 41 21 16.

• Assistante maternelle agréée cherche enfant à garder.

01 34 51 41 92

• Jeune femme recherche 3 heures de ménage le mardi et le vendredi.

06 14 59 67 33

• Maman sympathique et disponible recherche enfants à garder à temps complet à partir de juillet ou août.

01 74 08 71 53

• Dame passionnée d'animaux garde vos rongeurs, oiseaux... promène votre chien et rend visite à vos chats.

Grande expérience et excellents soins garantis.

06 33 40 24 54

• Lycéenne sérieuse et expérimentée garde votre enfant le week-end + le mois d'août.

06 74 18 91 47

Bavette & Compagnie

Déjà 20 ans !

Bavette & Compagnie, la crèche parentale de Saint-Germain-en-Laye et première crèche associative parentale des Yvelines, est née en septembre 1987. En vingt ans d'existence, ce sont plus de cent cinquante petits habitants de Saint-Germain et de Fourqueux, les deux communes dont dépend la crèche, âgés de 3 à

36 mois, qui y ont été accueillis.

Pour fêter cet anniversaire, l'équipe, emmenée par Suzelle Hersent, et les adhérents de Bavette & Compagnie se sont rassemblés avec toutes les familles ayant croisé le chemin de la crèche le samedi 31 mai au centre de loisirs municipal La Forestine, à Aigremont.



Journée festive et retrouvailles pour l'anniversaire de Bavette & Compagnie, avec Suzelle Hersent (à gauche).

Remise des dictionnaires aux futurs collégiens

Aiguiser l'appétit des enfants pour le savoir



Ci-dessus : Le 10 juin, au théâtre Alexandre-Dumas, la remise des dictionnaires a ravi les enfants qui auront tout le loisir de le parcourir pendant les vacances et la future année scolaire bien sûr.

Ci-contre : Marilena Rocchetti a participé avec le sourire au spectacle de magie proposé au théâtre l'après-midi.



Son bien être, votre tranquillité...
Gardes & Balades
Animal & co
services
Tel: 06 13 00 53 57
www.animalandcoservices.com

Mardi 10 juin, au théâtre municipal Alexandre-Dumas, la Ville de Saint-Germain-en-Laye a offert un dictionnaire à 420 élèves de CM2 qui seront l'année prochaine au collège.

La cérémonie s'est déroulée en présence de Marta de Cidrac, maire-adjoint chargée de la Vie scolaire, Kéa Téa et Marilena Rocchetti, conseillères municipales.

Ponies **EQUITATION** Chevaux
De 2 ans à 85 ans du débutant à la compétition
LEÇONS PARTICULIÈRES ET DE GROUPE (MAXIMUM 6 CAVALIERS)
François LUCAS
Inscrivez-vous pour la saison 2008/2009
Champion de France de Concours Complet
Ecuyer • Professeur diplômé d'État S.E.E.S. 3^{ème} degré
Juge aux Jeux Olympiques de Los Angeles, Séoul, Barcelone
MANÈGE FRANKLIN
73, rue Franklin - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 06 07 56 96 98 - Fax : 01 30 87 07 05
frlucas@club-internet.fr - www.frlucaséquitation.fr

MAISON DES ASSOCIATIONS

3, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél.: 01 39 73 73 73
Site internet : www.mas.asso.fr

OUVERTURE

Lundi de 14h à 18h.
Mercredi de 9h à 12h.
Mardi - Jeudi - Vendredi
de 9h à 12h et de 14h à 18h.
Samedi de 9h30 à 11h30.
(permanence d'un administrateur)

Collectes de sang

Les prochains rendez-vous :
Samedi 12 juillet et mercredi 23 juillet ; samedi 9 et mercredi 20 août sur la place du Marché-Neuf.
Mercredi 27 août, de 14 h à 19 h, devant le château.

Association des Amis du Jumelage Saint-Germain- Winchester

L'Association des Amis du Jumelage Saint-Germain-en-Laye / Winchester (États-Unis d'Amérique) fêtera l'Independance Day lors d'un dîner au restaurant *Le Rive Gauche*, à Triel-sur-Seine, le **vendredi 4 juillet à 20h**. Si vous n'êtes pas encore adhérent et souhaitez nous rejoindre, n'hésitez pas à nous contacter au : 01 39 73 74 48 ou 06 07 50 36 99.
Nous vous rappelons que le voya-

ge annuel avec nos amis de Winchester se déroulera en Alsace **du dimanche 28 septembre au samedi 4 octobre 2008**. Il reste quelques places. Si vous êtes intéressés, contactez-nous très rapidement !
Contact : 06 61 84 51 10 ou jean.vidal@noos.fr

Stage de danse africaine

L'association "Kalima" organise un stage de danse africaine à Font-Romeu (Pyrénées orientales) **du 6 au 12 juillet**. Nature et loisirs. Cadre et conditions exceptionnels.

Renseignements et inscriptions : 06 12 41 79 63.

Réveillez l'artiste qui sommeille en vous

Jeune femme, artiste-peintre et professeur d'art en allemand (longue expérience auprès des écoles internationales et européennes, à Paris) propose dans son atelier et jardin, un atelier d'art multitechniques (huiles, acryliques, toiles, bois, encres...).

Ateliers pour les enfants de 3 à 17 ans (mercredis et après l'école) et pour les mamans créatives (en journée). Inscriptions pour la rentrée 2008/2009 au :

06 07 74 02 69 ou à l'Atelier *Manouschka*, Villa Magali, 5, rue Turgot.

Cours d'art dramatique

Le CID (Centre Inter Dramatique) dirigé par Marianne Mon-

tial annonce que la reprise des cours d'art dramatique est fixée le mercredi 1^{er} octobre 2008. Les cours ont lieu **les mardis de 16 h à 20 h ; les mercredis de 17 h à 20 h ; les vendredis de 16 h 30 à 20 h 30**. Audition et entretien avant inscription définitive (réplique assurée).

Pour tous renseignements et inscriptions téléphoner au :

01 39 16 32 17 (du lundi au samedi, le matin à partir de 10 h) ou écrire à :

CID, Marianne Montial, MAS, 3, rue de la République, 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Paroisse Saint-Germain

Le Père Jean-Michel Prouteau va quitter la paroisse Saint-Germain. Il est nommé curé de Croissy-sur-Seine à partir du 1^{er} septembre, tout en restant aumônier de la Maison d'Éducation de la Légion d'honneur. Un verre de l'amitié suivra la messe de 11 h 30 le **dimanche 22 juin**.

Accueil des Villes Françaises

L'équipe de l'Accueil des Villes Françaises (AVF) vous souhaite de bonnes vacances et vous donne rendez-vous en septembre.

Nos cafés d'accueil reprendront **chaque jeudi de 14 h à 16 h** à la Maison des Associations, 3, rue de la République, à partir du 11 septembre 2008.

Pour adhérer :

Nouveaux arrivants : **jeudi 25 septembre, de 10 h à 12 h**.

Pour tous : **jeudi 25 septembre, de 14 h à 16 h 30, mardi 30 septembre, de 11 h 30 à 15 h 30, samedis 4 et 11 octobre, de 10 h à 11 h 30**.

Notez dès à présent le rallye de l'AVF d'Ile-de-France qui aura lieu le samedi après-midi 27 septembre dans le Paris historique (sur inscription).

Contact : 06 81 48 14 91.
avfsaintgermain@hotmail.com
www.avf-saintgermainenlaye.org

C'est notre histoire

L'association *C'est Notre Histoire* rappelle aux figurants et bénévoles qui ont participé au son et lumière 2007 *Les Clefs du château* qu'il ne reste que quelques jours (**jusqu'au 28 juin 2008**) pour la souscription du DVD au prix de 20 €.

Les bulletins sont disponibles à la Maison des Associations, 3, rue de la République, à Saint-Germain-en-Laye.

Ecole Montessori

L'école Montessori de Saint-Germain est une école bilingue français/allemand pour les enfants de 2 à 6 ans.

Se trouver confronté avant l'âge de six ans à une seconde langue permet son acquisition comme une

langue maternelle et un apprentissage beaucoup plus facile pour toute autre langue au-delà de 6 ans.

L'école Montessori internationale "Grandir en confiance" se donne comme vocation d'offrir cette possibilité non seulement à des enfants déjà bilingues mais à tous les enfants.

Les inscriptions pour la rentrée scolaire 2008/2009 sont ouvertes. Le nombre de places est limité.

Contact : 06 27 67 97 49.
grandirenconfiance@gmail.com

Amis du Vieux Saint-Germain

Les passionnés de l'association d'art et d'histoire ont ouvert un site internet :

www.amisvieuxsaintgermain.org
Lundi 23 juin, à 18 h, à l'Hôtel de Ville : remise des prix du concours Claude Petit, huitième concours scolaire d'histoire de Saint-Germain.

Contact : 01 39 73 73 73.

Relais Jeunes et Familles 78

Le *Relais Jeunes et Familles 78* sera fermé pendant les vacances, du **mercredi 2 juillet à 19 h, au lundi 1^{er} septembre 2008**. Nous reprenons nos activités le **mardi 2 septembre à 10 h**. Le Relais est ouvert du mardi au vendredi, de 10 h à 19 h (hors vacances scolaires).

LIBRES OPINIONS

Union pour Saint-Germain

Bien plus qu'un compte

Nous venons d'approuver majoritairement les comptes de la Ville pour l'année 2007. C'est l'étape finale de la vie d'un budget en faisant le bilan de son exécution. Au moment où l'on parle de la dette de l'État, d'impôts, de crédibilité des budgets, l'exercice du compte administratif constitue une réponse à laquelle il faut accorder toute son attention. Le budget est un exercice d'anticipation et de choix. Le compte administratif, quant à lui, est un exercice pratique qui permet de savoir dans quelle mesure ce qui était prévu s'est réalisé. On peut ainsi connaître la différence finale entre recettes et dépenses. Cette différence permet l'autofinancement du budget supplémentaire et sert, soit à rembourser des dettes, soit à être réinvesti dans d'autres investissements comme la création d'une nouvelle crèche.

Cet excédent a été d'environ 1,6 M€ en 2007, et se situe à un niveau équivalent depuis quelques années. Il est dû à un bon niveau de recettes tout en maintenant les taux d'imposition, grâce au dynamisme commercial de notre ville et de son secteur immobilier en particulier.

Mais c'est surtout grâce à la grande vigilance sur le niveau de nos dépenses que nos marges d'autonomie sont maîtrisées. C'est pourquoi nous nous engageons à ce que nos dépenses courantes ne dépassent pas le niveau de l'inflation.

Notre niveau de dette, de moitié inférieur à la moyenne, a atteint un niveau raisonnable qui nous autorise, à présent, à augmenter notre capacité d'emprunt.

Poursuivre l'investissement pour assurer le rayonnement de Saint-Germain et le mieux-vivre des Saint-Germainois, maîtriser les dépenses de fonctionnement, mobiliser toutes les ressources disponibles constituent les actes d'une politique utile, sérieuse et assurément à poursuivre. Voilà le sens de notre approbation de ces comptes.

On ne fait de bonne gestion pour la bonne gestion, mais pour donner plus de marges aux politiques publiques au profit des Saint-Germainois.

Maurice Solignac

Premier maire-adjoint, conseiller général des Yvelines

Ensemble pour Saint-Germain

L'avenir des finances municipales en question

Le compte administratif 2007 a été voté lors du dernier conseil municipal. C'est l'occasion de faire un point sur la situation financière de la commune. Tout d'abord un ralentissement préoccupant de la Taxe Professionnelle alors même que cette recette représente 1/3 des ressources de la commune et qui caractérise une dégradation inquiétante de notre tissu économique. Certes une bonne nouvelle du côté des droits de mutation (+ 1,5 M€) permet de compenser cette baisse mais il s'agit d'un phénomène en trompe l'œil non récurrent et qui risque également de se dégrader au vu de la situation de l'immobilier. Sans cet excédent exceptionnel l'exercice 2007 se serait soldé par un résultat très faiblement positif de seulement 200 000 € environ.

Les dépenses présentent également quelques points préoccupants : des frais de personnel en forte augmentation + 5% au total ; une forte augmentation du traitement des ordures ménagères de + 5,6% ! le site informatique a coûté très cher, 150 000 €, pour un résultat moyen.

Nous sommes donc dans une situation où les recettes augmentent structurellement moins vite que les dépenses. Même constat pour le budget supplémentaire 2008 voté au même conseil municipal :

- constatation de la baisse des recettes fiscales.
- une augmentation des dépenses très significative et qui absorbent la moitié de l'excédent de l'exercice 2007.

La priorité des choix d'investissement est également en question : était-ce vraiment la priorité de dépenser 1,6 million d'euros pour refaire l'accueil du Centre Administratif ? Nos marges de manœuvres futures sont limitées : peu d'actifs à céder et des excédents de fonctionnement en baisse.

Devra-t-on réemprunter après s'être trop rapidement désendetté ? Devra-t-on augmenter la fiscalité pour augmenter les recettes ? Ne devrait-on pas lancer un projet volontariste de réduction des dépenses ?

En tous les cas ce qui est sûr c'est que l'on ne peut plus différer ces réflexions.

Saint-Germain solidaire

Comptes 2007 : interrogation sur les recettes de la ville

Le dernier conseil municipal a abordé le compte administratif 2007 faisant apparaître un résultat global de 1 614 465 €. Un compte administratif permet surtout un débat sur la manière dont le budget a été exécuté. Les recettes des activités culturelles sont nettement inférieures au budget (- 10%) et sont même en régression par rapport à 2006. Avec le tassement de la taxe professionnelle, ce sont des faits qu'il faudra particulièrement suivre sur les exercices 2008 et 2009. Une baisse de l'activité économique et de la fréquentation de manifestations culturelles reflète aussi un manque de dynamisme de notre ville.

Il est également intéressant de voir que toutes les remarques que la Gauche a exprimées lors du débat d'orientation budgétaire concernant les investissements, la fiscalité et la politique d'emprunts, se retrouvent dans un article paru dans "Le Point" en avril dernier où une agence privée de notations des collectivités territoriales expertise les comptes de Saint-Germain-en-Laye. Le Point reprend l'analyse que nous avons faite, à savoir un niveau de dépenses d'équipements limitées et une fiscalité en question. Citons : "en choisissant de limiter au minimum le recours à de nouveaux emprunts, le financement important d'équipements lourds ne peut être que ponctuel. Cette contrainte hypothèque le maintien des taux d'imposition à des niveaux particulièrement bas. Malgré la limitation des dépenses de fonctionnement, la fiscalité ne représente qu'un tiers des recettes de fonctionnement. Tout nouvel effort d'équipements ne pourra faire l'économie d'une réflexion sur la fiscalité locale. Face à des investissements orientés développement durable, la ville devra soit augmenter les impôts, soit recourir à l'endettement".

Pascal Lévêque, conseiller municipal socialiste
http://ps.saintgermain.over-blog.org

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

À l'heure d'été

La Soucoupe se met à l'heure d'été et propose tout le mois de juin des animations et des spectacles pour petits et grands :

- **vendredi 20 juin** : La Soucoupe fête la musique au son de la guitare et du piano : solo, duo, trio... Enfants, jeunes, adultes et professeurs feront vibrer leurs cordes pour vous. Les jeunes talents du quartier pourront s'exprimer en chant et danse : n'hésitez pas à venir vous inscrire (avant le 13 juin).

- **jeudi 26 juin** : Le Festival des

Z'artistes entre à la Soucoupe ; au programme match d'impro et interludes musicaux. Places à 1 €.

Centre de loisirs

N'oubliez pas d'inscrire vos enfants au centre de loisirs qui ouvrira ses portes tout juillet de 9 h 30 à 17 h 30 (5 € la journée ou 20 € la semaine/60 € pour 3 enfants et plus - prévoir le repas du midi et le goûter).

Renseignements auprès d'Anaïs.

Pour toute information, contactez la Soucoupe : 01 39 10 75 90.

VOISINS

Paris

Journée mondiale de la "Maladie de Charcot".

En ouverture de la Journée mondiale 2008 de la Sclérose latérale amyotrophique (SLA) ou "Maladie de Charcot", un concert classique "voyage au pays tchèque", est organisé au profit des malades et de la recherche, le **vendredi 20 juin, à 20 h 30**, en la chapelle Saint-Louis de la Pitié-Salpêtrière (Paris).

Se renseigner auprès de l'association ARS Au 0 800 600 106 (n° gratuit), ou auprès de la responsable pour les Yvelines : Nicole Cadot au 01 39 73 10 22.

Festival Solidays

Du 4 au 6 juillet prochain à Paris-

Longchamp, le festival Solidays fête ses 10 ans. Entre rock chic et électro choc, la programmation 2008 remporte l'adhésion du public : *Têtes Raïdes, Alpha Blondy, Moriarty, Grand Corps Malade, Hocus Pocus, Thomas Dutronc, Césaria Evora, IAM, Orchestre National de Barbès...*

Pour découvrir tous ces artistes, le site officiel de Solidays propose des bios détaillées et une écoute en ligne.

www.solidays.com

Maisons-Laffitte

Du 24 au 29 juin, 3^e édition du festival "Jazz à Maisons-Laffitte".

Renseignements/Location : 09 50 55 07 37

www.jazzamaisonslaffitte.com

La Clef

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

www.laclef.asso.fr

Journée "portes ouvertes" : samedi 28 juin

La Clef ouvre ses portes avec tous ses professeurs le samedi 28 juin, de 14h à 17h, à l'ancienne bibliothèque Henri IV.

Voici la liste des activités proposées pour la rentrée 2008 / 2009.

- Musique : guitare, basse, batterie, chant, piano, flûte traversière, flûte à bec, saxophone, clarinette, violon, ateliers collectifs (guitare, chant, jazz, pop-rock, jazz-soul, rock 70, folk-latino).

- Arts plastiques : sculpture-modélage, poterie-céramique, dessin-peinture, mosaïque.

- Théâtre-écriture : ateliers théâtre, troupe amateur, ateliers d'écriture.

- Danse : dancehall, danse africaine, danse hip-hop, danse

modern'jazz, danse orientale, danse salsa - rock, danse de société.

- Sport-détente : gym, tennis, shorinji kempo®, feldenkrais®, stretching, yoga.

- Langues-culture : français pour étrangers, anglais.

- Spécial enfants jusqu'à 12 ans : ateliers percussions, atelier guitare, cuisine vocale (chorale), dessin-peinture, mosaïque, terre, danse hip-hop, danse et percussions, danse jazz, théâtre, shorinji kempo®, tennis, archéologie, anglais.

- Pour les 4/5 ans : danse - éveil corporel, rythmes du monde (Maternelle), parcours Maternelle (terre, musique, peinture) busy bees (maternelle anglophone).

Stages vacances

Du 7 au 11 juillet, à l'ancienne bibliothèque Henri IV - Jardin des Arts.

- Théâtre Jeune Public (5 jours) : - 5/7 ans (grande section maternelle, CP, CE1), de 10 h à 12 h.

Tarif : 72 €* (5 x 2 h).

- 8/12 ans, de 14 h à 17 h.

Tarif : 100 €* (5 x 3 h).

- Bande dessinée (5 jours) :

- 7/12 ans, de 10 h à 12 h.

Tarif : 84 €* (5 x 2 h).

- Percussions (3 jours) (du 7 au 9 juillet) :

- 7/11 ans, de 10 h à 12 h.

Tarif : 45 €* (3 x 2 h).

Aux ateliers plastiques du parc de La Clef - Accès par le Conservatoire (CRD), 3 rue Joffre.

- Terre (5 jours) :

- dès 5 ans, de 10 h à 11 h 30.

Tarif : 57 €* (5 x 1 h 30).

- Mosaïque traditionnelle (5 jours) : - Intergénérationnel dès 5 ans et ados-adultes, de 14 h à 16 h.

Tarif : 75 €* (5 x 2 h).

Inscriptions à l'accueil de La Clef ancienne bibliothèque Henri IV,

Jardin des Arts. Les stages sont proposés sous réserve d'un nombre minimum d'inscrits. Si ce nombre n'est pas atteint, les participants seront bien sûr remboursés en totalité.

Contact : 01 39 21 54 90.

* Ajouter 10€ d'adhésion pour ceux qui ne l'ont pas encore.

Français langue étrangère

À l'ancienne bibliothèque Henri IV - Jardin des Arts :

Les lundis, mardis, jeudis, vendredis.

- Débutants, de 9 h à 11 h

- Intermédiaires de 11 h 15 à 13 h 15

Tarifs : 210 € / 185€ (au pair).

Inscriptions à l'accueil de La Clef, ancienne bibliothèque Henri IV, Jardin des Arts. Les stages sont proposés sous réserve d'un nombre minimum d'inscrits. Si ce nombre n'est pas atteint, les participants seront bien sûr remboursés en totalité.

Contact : 01 39 21 54 90.



* Ajouter 10€ d'adhésion pour ceux qui ne l'ont pas encore.

Fête de la musique

Lire page 20.

Théâtre

À la Bibliothèque multimédia - Jardin des Arts.

Les ateliers Théâtre adultes présentent **les 24 et 25 juin à 20h30** :

- Atelier Shakespeare : fantômes et fantasmes, esprits, sorcières... à travers des extraits de *Hamlet*, *MacBeth* et *La tempête*.

- Atelier Feydeau : Comment, dans l'univers domestique du foyer conjugal, l'homme et la femme tentent de se parler avec beaucoup de difficultés... à travers des extraits de : *Léonie est en avance*, *Ne te promène donc pas toute nue* et *On purge bébé*.

Mise en scène : Jérôme Pisani
Entrée libre.

Club "Sciences" du collège Marcel-Roby

Le club "Sciences" du collège Marcel-Roby (3, rue de la Rochejaquelin) organise une projection du film *Foot de sciences*, le **samedi 21 juin, de 14 h à 17 h**, à l'occasion de la 2^e Fête des sciences. Le film explique le football par la biologie et la physique. Une exposition, une course aux énigmes et des défis sportifs seront également proposés.

physique-roby@orange.fr

Qui veut participer à Zone interdite ?

Dans le cadre de l'émission *Zone interdite*, M6 est à la recherche d'une famille nombreuse, recomposée ou pas, avec minimum cinq à six enfants dans le cadre d'un reportage sur les familles nombreuses en vacances.

Sachant que les vacances ne sont pas les mêmes pour tout le monde l'organisation, le budget et la destination sont souvent très différents en fonction des familles, surtout quand elles sont composées de plusieurs enfants...

Le tournage aura lieu pendant les grandes vacances de l'été 2008. L'équipe de tournage se composera de deux personnes, tiendra compte des disponibilités des familles et se fera la plus discrète possible. **Contact** : Anne-Charlotte Macé, 06 73 77 87 71.

Cours du Prieuré
Enseignement Secondaire Privé • Directeur : M. VIARD

Mixte de la 6^{ème} aux terminales L, ES, S et STG

Effectifs limités - Contrôle continu
Cours de soutien - Etudes du soir dirigées

27 Rue Diderot • 78100 St Germain en Laye
Tél. 01 34 51 29 72
www.coursduprieure.com • e-mail : infos@coursduprieure.com

École Internationale Malherbe
19 rue du 11 novembre, 78110 Le Vésinet
44 avenue Président Kennedy, 78230 Le Pecq

Opening doors for the future

An English speaking private school for children ages 2-11

- Small class size.
- Qualified and experienced teaching staff.
- Specialist teachers for French, Music and Sports.
- Six hours of French instruction following the French national programme as of age 5.
- Caring, family atmosphere and individual attention to pupil needs.
- Montessori-based preschool.
- A secure, safe setting.

For more information contact our principal Mrs. Rose Mary Dupuy
Phone: 01 39 76 47 37
www.ecole-malherbe.com
info@ecole-malherbe.com

Mariages

Par Isabelle Richard, Maire adjoint

Caroline Valin et Eric Baume,
le samedi 7 juin.

Par Benoît Battistelli, Maire adjoint

Laure Furgé et Mirko Cescutti,
le samedi 7 juin.

Par Benoît Battistelli, Maire adjoint

Lydia Boumaza et Karim Turki,
le samedi 7 juin.

Par Armelle de Joybert, Maire adjoint

Camille Bourillon et Fabrice Bauguitte,
le samedi 14 juin.

Par Philippe Pivert, Maire adjoint

Béatrice Wodetzki et Hervé Sirot,
le samedi 14 juin.

Par Anne Gommier, Maire adjoint

Gwendoline de Chivré et Quentin Loréal,
le samedi 14 juin.

Dimanche 22 juin

Grand pique-nique chez Maurice Denis

En 2008, Les Yvelines fêtent leurs 40 ans ! À cette occasion, le Conseil général des Yvelines et le Comité départemental du Tourisme organisent le dimanche 22 juin un rendez-vous familial dans quinze sites touristiques des Yvelines : "Les pique-niques animés".

Le 22 juin, en famille ou entre amis, il est possible de jumeler une visite dans les sites participants avec un bon moment de détente. Il suffit d'apporter son pique-nique, les sites mettent à la disposition du public un espace et proposent une animation généralement gratuite. Des animations conçues pour tous les goûts et tous les âges !

À Saint-Germain-en-Laye, l'événement se déroulera au Musée

départemental Maurice Denis - Le Prieuré (2 bis, rue Maurice-Denis).

Dans l'ambiance des pique-niques du XIX^e siècle, chaque participant apportera son repas. Paniers, chapeaux seront les accessoires indispensables de ce déjeuner.

Des ateliers pour tous (initiation aux natures mortes par des animateurs plasticiens), deux conférences pour les familles (découverte des tableaux de Maurice Denis sur le thème des plaisirs de la nature, jeux d'observation pour les enfants) et des parcours botaniques pour les enfants sous forme de dépliant animeront cette journée.

À noter : une conférence exceptionnelle sur l'histoire et devenir du musée par Agnès Delannoy,

conservateur (pas de réservation préalable).

Nombre de places pour les animations : vingt personnes/groupe pour les deux conférences familles et la conférence exceptionnelle.

Accès gratuit.

Pour une visite classique du musée : 3,80 € par personne (plein tarif) ; 2,20 € par personne (tarif réduit).

Horaires d'ouverture du site : de 10 h à 18 h.

Pique-nique : 12 h. Ateliers : 13 h 30. Conférences familles : 14 h et 15 h. Conférence exceptionnelle : 15 h 45.

Contact : 01 39 73 77 87
www.musee-mauricedenis.fr

Église réformée

Un nouveau pasteur

L'église réformée de Saint-Germain, dont le temple est situé 1, avenue des Loges, a fêté l'arrivée de son nouveau pasteur le dimanche 15 juin.

Né en 1949, marié, père de cinq filles, Serge Oberkampff de Dabrun arrive à Saint-Germain pour une dizaine d'années (environ), et prend la suite du pasteur Jean-Christophe Robert, après une année sans pasteur ("vacance pastorale"). Il arrive de la paroisse parisienne du Luxembourg. Il fut pasteur à Saint-Étienne puis au Havre et Secrétaire général de la Société Biblique Française.

Serge Oberkampff de Dabrun est notamment l'auteur d'un ouvrage avec M^{gr} Dominique Rey : *L'insolence de l'Évangile*. Une rencontre entre un évêque catholique et un pasteur protestant ? Ils ont choisi de parler ensemble de ce qui est le cœur de leur foi à tous les deux, l'Évangile, avec cette urgence rappelée par l'évangile de Matthieu : "Allez chez tous les peuples pour en faire des disciples".

La paroisse protestante a également reçu la

visite du pasteur Marcel Manoël, Président du conseil national de l'Église Réformée de France (ERF), et celle du pasteur Jean-Charles Tenreiro, Président du conseil régional de l'ERF. D'autres pasteurs étaient également présents, ainsi que des représentants d'autres églises, dont l'église catholique.

Le pasteur Manoël a donné une conférence sur le thème : "Ce que l'église réformée veut dire au monde aujourd'hui".



Serge Oberkampff de Dabrun succède au pasteur Jean-Christophe Robert après la "vacance pastorale".

Naissances

Arthur Cuogo.
Lucas Ferreira.
Gabriel Lamare.
Manon Thiery.
Sara Kozak.
Mélissa Audiguier.

Gérard Ferredie.
Huguette Marechal, veuve Lacroix.
Pierre Chabrand.
Odette Dévignes, veuve Sanchez Bravo.
Nicole Borg.
Danielle Brely.
Alain Glon.
Marcel Duc.
Marcel Ruel.
Françoise Cordonnier.
Odette Sans.
Janine Louet veuve Trumier.
Rose Balikdjian, veuve Bayramian.
Marthe Henry.
Yvonne Fontenay.

Décès

Remo Bruscolini.
Willy Dubois.
Denise Bertholet.
Robert Peron.

MONCEAU FLEURS
www.monceaufleurs.com

LE SPÉCIALISTE DU MARIAGE

Conseils et accueil spécialisés

BOUQUET de la mariée
BOUTONNIÈRE
BOUQUETS demoiselles d'honneur
DÉCORATION FLORALE de la salle
CENTRES de TABLE
DÉCORATION de vitres
PLUIE de PÉTALES de roses

 7/17 7, rue de Poissy • 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. : 01 30 61 06 30

OUVERT LE DIMANCHE ET LE LUNDI TOUTE LA JOURNÉE

Le Journal de Saint-Germain, Courrier des lecteurs, 16, rue de Pontoise - BP 10 101 - 78 101 Saint-Germain-en-Laye - courrier@saintgermainenlaye.fr

▲ Comment jouer de la musique dans les rues le 21 juin ? ▲ La réfection de la rue André-Bonnenfant ▲ Sur les traces du lycée de la rue de La Salle ▲ La rapidité et l'efficacité du service de l'Urbanisme.



Le 21 juin, jusqu'à minuit, les rues de Saint-Germain-en-Laye serviront de cadre à une multitude de concerts.

▲ Jouer de la musique dans les rues le 21 juin

Mon fils William souhaiterait jouer pendant la fête de la musique (21/06) avec son groupe de musiciens. Faut-il s'inscrire? Comment faire? Merci pour vos informations.

M^{me} P.P.
Rue Félicien-David

Il n'y a pas d'inscription préalable pour jouer dans les rues de Saint-Germain-en-Laye, le 21 juin, jour de la Fête de la Musique. Rien ne s'oppose donc à ce que votre fils et son groupe se produisent dans la rue de leur choix. Ils devront toutefois s'interrompre à minuit comme le prévoit un arrêté municipal.

Par ailleurs, dans les rues piétonnières, les groupes doivent se placer du même côté de la rue (pair ou impair) afin de ne pas gêner la circulation ni les secours. Ils doivent également veiller à éviter une trop grande proximité des uns par rapport aux autres qui serait de nature à provoquer des perturbations sonores et diminuerait la qualité d'écoute du public.

Le Parc du Domaine National sera ouvert jusqu'à 21h30, la musique acoustique y est accueillie (pas d'amplification).

▲ La réfection de la rue André-Bonnenfant

Je suis née à Saint-Germain-en-Laye où j'ai toujours habité depuis ce jour. Résidente de la rue Bonnenfant depuis 2001, je constate que depuis cette date il n'y a pas eu beaucoup d'amélioration dans cette rue. Il y a toujours au-

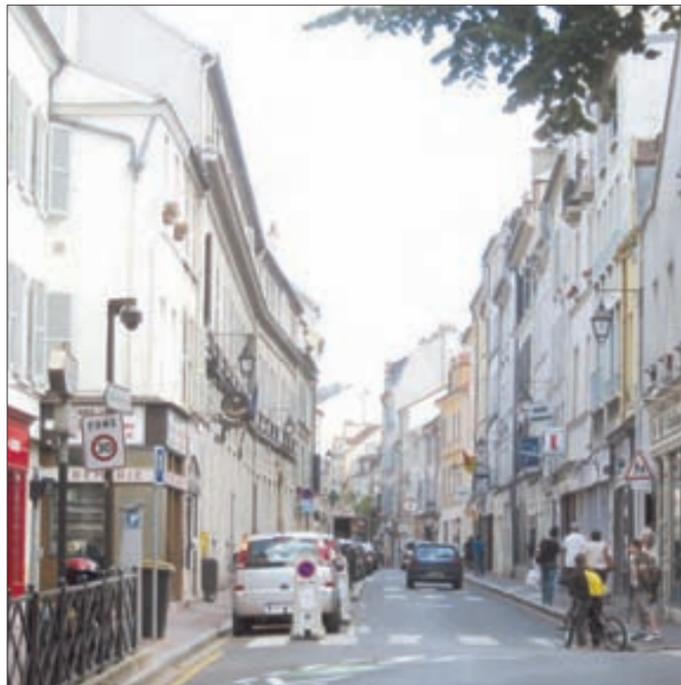
tant de circulation et même davantage. Pourquoi ne pas mettre un panneau indiquant aux automobilistes qu'ils peuvent également passer par la rue Saint-Pierre pour accéder à la rue de Paris. De même, pourquoi ne pas envisager un jour d'agrandir les trottoirs dans cette rue qui sont vraiment dans un état lamentable ?

Merci par ailleurs pour tout ce que la municipalité fait pour notre belle ville.

M^{me} C. S.

Il n'est pas possible de suggérer aux automobilistes de transiter par la rue Saint-Pierre. En effet, cette dernière ne permet pas de rejoindre directement la place du Château ou le RER A mais permet de sortir de Saint-Germain-en-Laye ; elle ne peut donc se substituer totalement à la rue André-Bonnenfant.

Sachez toutefois que la réfection



La réfection de la rue André-Bonnenfant, qui est une entrée de ville très fréquentée, aura lieu cet été.

de la rue André-Bonnenfant aura lieu cet été. Les études, concernant notamment l'agrandissement des trottoirs sont en cours. Ces travaux précéderont ceux du réaménagement de la place Mareil qui sont prévus, eux, à l'automne (lire aussi pages 6 et 8).

▲ Sur les traces du lycée de la rue de La Salle

Je suis une ancienne élève du lycée de la rue de La Salle qui se trouvait près du Château et n'existe plus aujourd'hui. Souhaitant retrouver des informations, notamment des photos de ma classe de cette période (1968/1971 environ), pouvez-vous m'indiquer si toutes les archives de cet établissement ont été détruites ou s'il existe des moyens d'y avoir accès et, si oui,

à qui il faut s'adresser ?

M^{me} D. O.

Le lycée technique de la rue de La Salle a définitivement fermé ses portes en juin 1974 avant d'être transféré dans les locaux du lycée Léonard-de-Vinci (boulevard Hector-Berlioz) qui venait d'être construit et a accueilli ses premiers élèves à rentrée 1974. Il est possible que les archives du lycée de la rue de La Salle aient été elles aussi transférées dans le nouvel établissement.

Les archives municipales de Saint-Germain-en-Laye conservent quelques documents relatifs à cet ancien établissement. Il s'agit pour l'essentiel des pièces sur les travaux effectués dans le bâtiment puisque l'édifice était propriété de la ville. Aucune photo de classes ne figure malheureusement dans nos archives.

Voici l'adresse du site internet du lycée de Léonard de Vinci : www.lyc-vinci-saint-germain.ac-versailles.fr

L'efficacité du service de l'Urbanisme

En qualité d'expert auprès de la Cour d'Appel de Versailles, j'ai sollicité vos collaboratrices du service de l'Urbanisme la semaine dernière. Elles ont accompli un travail rapide et efficace. La rigueur des renseignements qui m'ont été fournis par M^{me} Colas est remarquable dans un temps donné aussi court, ajouté à une gentillesse qui adoucit les relations de travail.

Outre que j'aime votre ville pour y avoir travaillé pendant 13 ans, je tenais à vous en faire part car il est toujours plus facile de faire remonter les critiques que les compliments.

M^{me} F. Morio

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

■ Je désire recevoir *Le Journal de Saint-Germain* pendant 1 an soit 20 numéros au prix de 39€.

Nom _____
 Prénom _____
 Adresse _____
 Code postal _____
 Ville _____
 Téléphone (facultatif) _____

■ Je joins mon règlement de 39€ par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature _____

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

SAINTE GERMAIN EN LAYE

RADIO-TAXIS

**AÉROPORTS - GARES
HÔPITAUX - CLINIQUES**
(Berlines, Breaks, Monospaces)

POSSIBILITÉ

01 47 78 05 05

7j/7 - Toutes distances
Borne station R.E.R. 01 34 51 12 47

Place du Marché-Neuf le 21 juin

Avec *The Latitudz*, la fièvre, c'est samedi soir !

Connaissez-vous *The Latitudz* ? Sous ce vocable évocateur de vastes horizons et de liberté se niche un groupe de musiciens dont le talent commence à s'ébruiter. Invités au dernier "Printemps de Bourges", ils ont su se faire remarquer dans cette grande vitrine nationale des tendances musicales d'aujourd'hui et de demain. La Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (Sacem) vient aussi de leur décerner un prix. Ils seront les invités de la Clef, l'association saint-germanoise qui soutient depuis de longues années les musiques actuelles, le samedi 21 juin, sur la place du Marché-Neuf.

"Semi-pros"

Olivier, Paul, JR et Edash dans le "civil" vivent à Saint-Germain et dans sa région. C'est à la Clef qu'ils ont fait leurs armes de musiciens. Ils se souviennent même d'un premier concert, il y a une quinzaine d'années, dans le bois Saint-Léger. Des cours de musique, des stages, répétitions dans les studios... La Clef est leur deuxième maison. Même si en raison des travaux de modernisation des locaux, ils sont provisoirement accueillis au Sax, à Achères.

Aujourd'hui, ils sont des "semi-pros", soutenus notamment par les dispositifs d'accompagnement artistiques Yvelive ou encore Zébrock. Ils ne vivent pas encore de leur musique, mais le décollage est imminent...



De gauche à droite, de haut en bas : Toka, Edash Quata, Healer et Shambha, les quatre musiciens du groupe *The Latitudz*. Ils vivent à Saint-Germain et dans sa région et se produiront samedi 21 juin sur la place du Marché-Neuf.

Dès qu'ils montent sur scène, ils deviennent Edash Quata, Healer, Shambha et Toka. Des surnoms comme un costume, une virée dans l'imaginaire liée à des références aux instruments ou aux lectures...

Leur formation de base est fréquente dans l'univers du rock : une guitare, une basse et une batterie. Elle s'enrichit de "sample" (échantillons de musique numé-

risés) et prend sa réelle dimension avec les créations vocales (en anglais) d'Edash Quata, originaire du Malawi (Afrique australe), qui vit à Saint-Germain-en-Laye depuis 2001.

"Nous sommes des enfants des années 90. Notre musique, nourrie d'influences multiples, est une sorte de pont entre le rock et le rap" expliquent-ils. Leurs compositions sont très écrites laissant peu de

place à l'improvisation. Sur scène, priorité est donnée à l'écoute, au groupe, à l'amitié "entre potes", priorité à une musique vivante, renforcée par le rap de Edash Quata, jeu perpétuel avec les mots et leur sonorité.

"Je rappe mais je ne suis pas pour autant un MC (Master of Ceremony, Maître de Cérémonie)" prévient-il. "Nous formons un groupe. Les instruments ne sont

pas de simples faire-valoir. Ce n'est pas du rap sur les parties instrumentales des disques d'un DJ" détaille Edash Quata.

Une volonté

Leur premier disque, diffusé à mille exemplaires en septembre 2007, s'intitulait *A Will, a Drill, and a goldmine (Une volonté, une foreuse et une mine d'or)*. "Nous avons une forte envie, des moyens musicaux et un but à atteindre : à nous de nous mettre à l'œuvre !" explicite Healer. Tout un programme !

Si vous souhaitez entendre *The Latitudz* après leur prestation saint-germanoise, il vous sera possible de retrouver le groupe notamment au festival Rock-en-Seine, le 28 août, dans le Domaine national de Saint-Cloud (Hauts-de-Seine), ou encore à la Fête de l'Humanité, en septembre, à La Courneuve (Seine-Saint-Denis).

Avec la Clef

À partir de 17 h, samedi 21 juin, sur la place du Marché-Neuf :

- Hompf / Atelier pop-rock de la Clef (reprises) ;
- DS de la Rime (rap) ;
- Stéphane Leborgne (traditionnel celtique) ;
- Irie Orchestra (reggae) ;
- Just a Koala (folk) ;
- Melting Vibration (reggae) ;
- The Latitudz (fusion) ;
- Collectif de percussions pendant les changements.

La musique est à la fête

Commencée le 6 juin avec une soirée "métissage musical" à l'école Schnapper, la fête de la musique s'est poursuivie à Saint-Germain-en-

Laye avec de nombreuses manifestations, notamment "Chœurs en fête", les 13 et 14 juin au Manège royal ou bien "In the street" le 18 juin, spectacle des classes à

horaires aménagées musique et danse (CHAMD) du collège Claude-Debussy. Et la fête de la musique se poursuit jusqu'à lundi soir. Voici les principaux concerts

proposés.

Vendredi 20 juin

- De 9 h à 11 h, au gymnase du Cosec (16, boulevard de la Paix), Fête de la musique des écoles du Bel-Air.
- À 17 h, la Soucoupe propose une "scène ouverte".
- À 18 h 30, au Conservatoire à rayonnement départemental Claude-Debussy (3, rue Maréchal-Joffre), la pianiste Marion Clément, élève de Bernard Fauchet.

Samedi 21 juin

- De 16 h à 16 h 30, dans la cour du château royal de Saint-Germain (Musée de l'Archéologie nationale), chœur Plein Chant.
- De 17 h à 18 h 15, au musée municipal Claude Debussy (38, rue

La chorale Dédicace a conclu avec une joie communicative la première des deux soirées du festival "Chœurs en fête" au Manège royal.

Au Pain), Laurent Guitton, tuba, et Didier Dulieux, accordéon.

- De 17 h à minuit, sur la place du Marché-Neuf, programmation de la Clef (*lire ci-dessus*).
- De 20 h à 22 h, dans le jardin des Arts (place André-Malraux), chœur Dédicace.
- À 20 h 30, dans la cour de la Maison des Associations (3, rue de la République), Ensemble vocal du Pincerais.
- De 21 h à 23 h, dans les jardins de l'Hôtel de Ville (rue de la Surintendance), l'Orphéon de Saint-Germain. Bon 30^e anniversaire !

Dimanche 22 juin

- À 15 h 30, au kiosque de la Terrasse (Domaine national), l'harmonie de Maisons-Laffitte.

Lundi 23 juin

- À 18 h 30, au Conservatoire à rayonnement départemental Claude-Debussy (3, rue Maréchal-Joffre), audition des élèves de la classe de piano de Monique Molinaro.

